



# SHAKER KEEPER 20V 200



**EN** Instruction manual

**ES** Manual de instrucciones

**FR** Manuel d'instructions

**IT** Libretto d'istruzioni

**PT** Manual do operador

## ÍNDICE

1. Introducción	2
2. Normas y precauciones de seguridad	3
3. Iconos de advertencia	8
4. Símbolos en la máquina	8
5. Descripción de la máquina	9
6. Instrucciones para la puesta en servicio	11
7. Utilización de la máquina	12
8. Mantenimiento y servicio	13
9. Transporte	14
10. Almacenamiento	14
11. Información sobre la destrucción del equipo/ reciclado	14
12. Condiciones de garantía	15
Declaración de conformidad CE	16

## 1. INTRODUCCIÓN

Gracias por haber elegido esta máquina Garland. Estamos seguros de que usted apreciará la calidad y prestaciones de esta máquina, que le facilitará su tarea por un largo periodo de tiempo. Recuerde que esta máquina dispone de la más amplia y experta red de asistencia técnica a la que usted puede acudir para el mantenimiento de su máquina, resolución de problemas y compra de recambios y/o accesorios.



¡Atención! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. La no observación de todas las advertencias e instrucciones relacionadas a continuación puede dar como resultado fuego y/o una lesión seria. Antes de usar esta máquina lea atentamente la información indicada en este manual sobre las técnicas de puesta en marcha seguras y correctas.

Use este vareador solamente para varear ramas flexibles. Cualquier otro tipo de uso podría ser peligroso y es a su propio riesgo.

No utilice este vareador para otros fines no previstos. La utilización de este vareador para operaciones diferentes de las previstas puede provocar situaciones peligrosas.

Guarde todas las advertencias y todas las instrucciones para una referencia futura. Si vende esta máquina en un futuro recuerde entregar este manual al nuevo propietario.

La expresión "Interruptor en posición Abierta" significa que el interruptor está desconectado e "Interruptor en posición Cerrado" significa que el interruptor está conectado.

MANUAL ORIGINAL


Ref.:GVSHAKERKEEPER20V200V23M0723V1

FECHA DE PUBLICACIÓN: 05/07/2023

FECHA DE REVISIÓN: 05/07/2023

Recuerde que el operador de la máquina es responsable de los peligros y accidentes causados a otras personas o cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.


## 2. NORMAS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD


 Para evitar la manipulación incorrecta de esta máquina lea todas las instrucciones de este manual antes de usarla por primera vez. Toda la información incluida en este manual es relevante para su seguridad personal y la de las personas, animales y cosas que se encuentren a su alrededor. Si tiene alguna duda respecto a la información incluida en este manual pregunte a un profesional o diríjase al punto de venta donde adquirió esta máquina para resolverla.

La siguiente lista de peligros y precauciones incluye las situaciones más probables que pueden ocurrir durante el uso de esta máquina. Si se encuentra ante una situación no descrita en este manual utilice el sentido común para utilizar la máquina de la manera más segura posible o, si usted ve peligro, no utilice la máquina.

### 2.1. USUARIOS


Esta máquina ha sido diseñada para ser manipulada por usuarios mayores de edad y que hayan leído y entendido estas instrucciones. Esta máquina no puede ser usada por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, psíquicas o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimiento.

 ¡Atención! No permita que personas menores de edad utilicen esta máquina.

 ¡Atención! No permita que personas que no entiendan estas instrucciones utilicen esta máquina.

Antes de usar esta máquina familiarícese con la misma asegurando que usted conoce perfectamente donde están todos los controles, los dispositivos de seguridad y la manera en que se debe de utilizar.

Si usted es un usuario inexperto le recomendamos que ejecute una práctica mínima realizando trabajos sencillos y, si es posible, en compañía de una persona con experiencia.

 ¡Atención! Sólo preste esta máquina a personas que estén familiarizadas con este tipo de máquina y conozcan como utilizarla. Siempre preste junto con la máquina el manual de instrucciones para que el usuario lo lea detenidamente y lo comprenda.

Esta máquina es peligrosa en manos de usuarios no entrenados.

### 2.2. SEGURIDAD PERSONAL

Esté alerta, vigile lo que está haciendo y use el sentido común cuando maneje esta máquina.

**Evite el arranque accidental de la máquina.** Verifique que el interruptor está en posición “abierta” antes de conectar la máquina a la batería. Nunca transporte la máquina con el dedo en el interruptor o con el interruptor en posición “cerrado” ya que puede poner en peligro su seguridad y causar accidentes.

**No use esta máquina cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción mientras maneja esta máquina puede causar un daño personal serio.

No utilice esta máquina si alguno de sus componentes está dañado.

Nunca utilice la máquina con las protecciones defectuosas, o sin dispositivos de seguridad. No modifique los controles de la máquina ni las regulaciones de velocidad del motor.

Retire todas las llaves o herramientas de mano de la máquina y de la zona de trabajo antes de arrancar esta máquina. Una llave o herramienta dejada cerca de la máquina puede ser tocada por una parte de la máquina en movimiento y proyectarse causando daños personales.

Mantenga los pies bien asentados en el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.

Mantenga siempre un apoyo apropiado de los pies y haga funcionar la máquina solamente cuando esté de pie sobre una superficie fija, segura y nivelada. Las superficies deslizantes o inestables pueden provocar una pérdida de equilibrio o de control de la máquina.

Utilice siempre la maquina sujeta con las dos manos.

Si usted es un usuario inexperto le recomendamos que tenga una práctica mínima en una superficie plana. Si la máquina vibra anormalmente pare el motor, inspeccione la máquina buscando la posible causa y repárela. Si no encuentra la razón lleve su máquina a su servicio técnico.

Cuando transporte la máquina llévela con las manos en las empuñaduras, con la máquina apagada y a distancia de las partes del cuerpo.

Almacene las herramientas eléctricas a batería con la batería desconectada y fuera del alcance de los niños.

Nunca opere la máquina con las protecciones defectuosas, o sin dispositivos de seguridad.

No modifique los controles de la máquina ni las regulaciones de velocidad del motor.

### 2.2.1. ROPA DE TRABAJO

Vista adecuadamente. No vista ropa suelta o joyas. Mantenga su pelo, su ropa y guantes alejados de piezas en movimiento. La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden ser cogidos en las piezas en movimiento.



- Gafas de seguridad o máscara de protección.



- Protección auditiva.



- Guantes gruesos de trabajo.



- Botas antideslizantes.

- Pantalones largos.

El uso de una ropa y equipo de seguridad adicionales reducirá el riesgo de daños personales.

El ruido provocado por esta máquina puede dañar los oídos. Utilizar protectores auditivos de oídos. Si usted trabaja regularmente con esta máquina visite regularmente a su médico para revisar su capacidad de audición.

¡Atención!: Al trabajar con protecciones auditivas usted debe tener más cuidado a las señales visuales ya que las auditivas serán más débiles.

Usted debe llevar consigo:

- Herramientas.
- Cinta de señalización para la zona de trabajo.
- Teléfono móvil (Para usar en caso de urgencia).

### 2.2.2. VIBRACIONES

La utilización prolongada de esta máquina expone a usuario a vibraciones que pueden provocar la enfermedad de los "dedos blancos" (Fenómeno de

Raynaud). Esta enfermedad reduce sentido del tacto de las manos y la capacidad de regulación de la temperatura, generando una insensibilidad en los dedos y una sensación de ardor. Esta enfermedad puede causar problemas en los nervios y en la circulación e, incluso, necrosis en las manos.

Un nivel de vibraciones elevado y periodos largos de exposición son los factores que contribuyen a la enfermedad de los dedos blancos. Con el fin de reducir el riesgo de la enfermedad de los dedos blancos es necesario que tenga en cuenta estas recomendaciones:

- Usar siempre guantes
- Preocuparse de tener siempre las manos calientes.
- Hacer descansos frecuentes.
- Sujetar firmemente siempre la máquina por las empuñaduras.

Si usted detecta algunos de los síntomas de la enfermedad de los dedos blancos consulte inmediatamente a su médico.

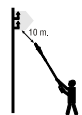
### **2.3. SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO**



No maneje esta máquina en atmosferas explosivas así como en presencia de líquidos inflamables, gases y polvo. Las máquinas eléctricas crean chispas que pueden encender el polvo o los humos.



La zona comprendida en un radio de 15 metros alrededor de la máquina debe ser considerada zona de riesgo en la que no deberá entrar nadie mientras la máquina está en marcha (Zona de seguridad).



Mantenga una distancia mínima de 10 metros con líneas conductoras de corriente. Peligro de muerte por descarga eléctrica. Cuando el trabajo debe ser realizado

simultáneamente por dos o más personas, siempre comprobar la presencia y la ubicación de los otros a fin de mantener una distancia entre cada persona suficiente para garantizar la seguridad.

Cuando sea necesario, utilizar cuerdas y señales de advertencia para marcar la zona de seguridad.

Mantenga alejados a los niños y curiosos mientras maneja esta máquina. Las distracciones pueden causarle la pérdida de control. Vigile que no entren en su área de trabajo niños, personas o animales.

### **2.4. SEGURIDAD ELÉCTRICA**

Use solo baterías Garland para esta máquina. Utilice sólo el cargador Garland para cargar las baterías Garland. El uso de una batería o un cargador diferente puede causar la explosión de la batería y riesgo de fuego.

Asegúrese de conectar el cargador a una fuente de alimentación de corriente continua a 230 V y 50 Hz.

La clavija eléctrica del cargador de esta máquina debe coincidir con la base de la toma de corriente.

No modificar nunca la clavija de ninguna manera. Clavijas no modificadas y bases coincidentes reducirán el riesgo de choque eléctrico.

Cuando utilice el cargador de batería evite el contacto del cuerpo con superficies puestas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas eléctricas y refrigeradores. Hay un riesgo aumentado de choque eléctrico si su cuerpo está puesto a tierra.



No exponga esta máquina, el cargador o la batería a la lluvia o a condiciones de humedad. El agua que entre en ellas aumentará el riesgo de choque eléctrico.

No abuse del cable. No usar el cable para llevar, levantar o desenchufar el cargador. Mantenga el cable lejos del calor, aceite, cantos vivos o piezas en movimiento. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de choque eléctrico.

Nunca use este cargador con el cable o la clavija dañados. Antes de conectar el cargador compruebe la clavija y el cable por si hay daños. Si descubre algún daño envíe su máquina a un servicio técnico para la reparación. Si el cable está dañado o roto, desenchufe inmediatamente. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de choque eléctrico. La sustitución de la clavija o del cable de alimentación debe hacerla siempre el fabricante o su servicio de asistencia técnica. Se recomienda conectar este cargador a un dispositivo diferencial residual cuya corriente de disparo sea inferior o igual a 30mA.

**⚠** Nunca utilice una base de conexión dañado, que no cumpla la normativa o los requerimientos necesarios para este cargador.

Desconecte el cargador de la corriente cuando no esté en uso para prevenir daños en caso de sobrecarga de la red.

Cargue la batería sólo con el cargador suministrado con la máquina, en un lugar seco con una temperatura entre 0° C y 40° C.

No intente manipular o abrir la batería y/o el cargador.

No cortocircuite la batería y tenga cuidado cuando la manipula para no cortocircuitarla accidentalmente con elementos conductores como anillos, pulseras, llaves, etc. Cuando la batería se cortocircuita aumenta de temperatura y puede explotar o arder.

No intente quemar la batería o incinerarla incluso si está dañada o totalmente descargada. No deje la batería cerca de una fuente de calor. La batería puede

explotar con el calor o el fuego causando serios daños personales y materiales.

Esta batería está sellada y no debe salir nunca líquido de su interior. Si el sellado se estropea y el líquido toca su piel rápidamente lávese con abundante agua y jabón, neutralice el líquido con un ácido débil como limón o vinagre y vaya a su centro médico con urgencia. Si el líquido de la batería toca sus ojos lávelos abundantemente con agua durante 10 minutos y pida inmediatamente asistencia médica. Si el sellado se estropea no inhale los vapores que produzca la batería ya que pueden provocarle irritación. En caso de inhalación accidental respire aire fresco y busque asistencia médica urgente.

**Siempre desconecte la batería de la máquina antes de realizar cualquier trabajo. Solamente manipule esta máquina cuando esté desconectada.**

## **2.5. UTILIZACIÓN Y CUIDADOS DE ESTA MÁQUINA**

Use esta máquina, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones y de la manera prevista teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a desarrollar. El uso de esta máquina para aplicaciones diferentes de las previstas podrá causar una situación de peligro.

Compruebe que todos los elementos de seguridad están instalados y en buen estado.

Recuerde que el operador de la máquina es responsable de los peligros y accidentes causados a otras personas o cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

No fuerce esta máquina. Utilice esta máquina para la aplicación correcta. La utilización de la máquina correcta para el tipo de trabajo a realizar le permitirá trabajar mejor y más seguro.

Mantenga esta máquina. Compruebe que las partes móviles no estén desalineadas o trabadas, que no hay piezas rotas u otras condiciones que puedan afectar el funcionamiento esta máquina. Siempre que esta máquina esté dañada repárela antes de su uso.

Muchos accidentes son causados por máquinas pobremente mantenidas.

Mantenga las empuñaduras de esta máquina secas y limpias. Las empuñaduras grasientas o aceitadas son deslizantes y provocan pérdida de control sobre la máquina.


Si la máquina comienza a vibrar de modo extraño apáguela y examínela para encontrar la causa. Si no detecta la razón lleve su máquina al servicio técnico. Las vibraciones son siempre un indicio de un problema en la máquina.

Pare el motor cada vez que deje la máquina.

## **2.6. SERVICIO**

Haga revisar periódicamente su máquina por un servicio de reparación cualificado usando solamente piezas de recambio idénticas. Esto garantizará que la seguridad de esta máquina se mantiene.

## **2.7. FACTORES DE RIESGO RESIDUALES**

 Incluso cuando se utiliza la herramienta de la manera prescrita no es posible eliminar todos los factores de riesgo residuales. La siguientes riesgos pueden surgir en relación con la construcción y el diseño de la herramienta:

- Problemas de salud como consecuencia de las vibraciones producidas por la máquina si esta se utiliza durante un período más largo de

tiempo al recomendado o no se maneja adecuadamente o no está la máquina bien mantenida.

**ADVERTENCIA!** Esta máquina genera un campo electromagnético durante su funcionamiento. Este campo puede, en algunas circunstancias, interferir con implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de lesiones graves o letales, las personas con implantes médicos deben consultar a sus médicos y al fabricante del implante antes de emplear esta máquina.

### 3. ICONOS DE ADVERTENCIA

Las etiquetas de advertencia indican información necesaria para la utilización de la máquina.



¡Atención peligro!



No permita a personas entrar en la zona de trabajo. Este área será de un diámetro de 15 m. desde el punto en el que usted está trabajando.



Use guantes de seguridad apropiados.



Gafas de protección.



Protección auditiva.



Es necesario leer atentamente este manual del usuario antes de utilizar esta máquina.



No tocar las varillas con la máquina en marcha.



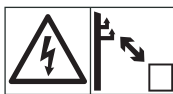
No utilice esta máquina bajo la lluvia o en condiciones de humedad.



Solo cargue la batería en el interior.



¡Atención!. No fuerce la batería, deslicela cuidadosamente utilizando los railes provistos



Mantenga una distancia mínima de 10 metros con líneas conductoras de corriente. Peligro de muerte por descarga eléctrica.



Cumple con las directivas CE.



Nivel de potencia sonora garantizado Lwa, dB(A).



Deshágase de su aparato de manera ecológica. No lo tire a los contenedores de basura doméstica.

### 4. SÍMBOLOS EN LA MÁQUINA

A fin de garantizar un uso y mantenimiento seguro de la máquina, existen los siguientes símbolos:



Posición encendido.



Posición apagado.



## 5. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

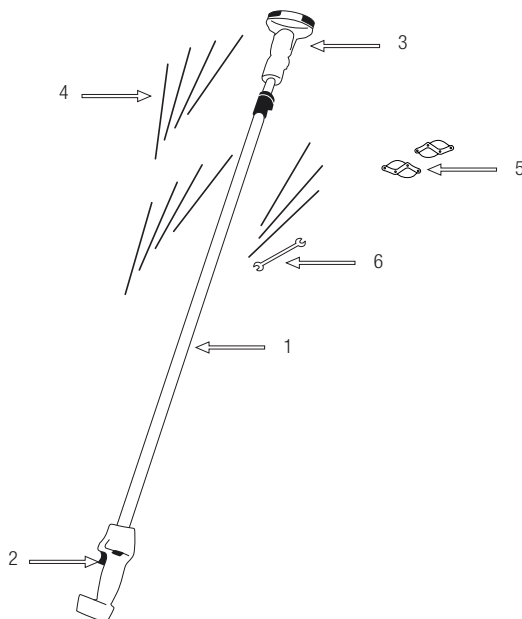
### 5.1. CONDICIONES DE UTILIZACIÓN

**⚠** Use este vareador solamente para varear ramas flexibles. Cualquier otro tipo de uso podría ser peligroso y es a su propio riesgo. No utilice este vareador para otros fines no previstos. La utilización de este vareador para operaciones diferentes de las previstas puede provocar situaciones peligrosas. Utilice esta máquina en el exterior, en ambientes secos y temperaturas entre 5°C y 45°C.

Recuerde que el operador de la máquina es responsable de los peligros y accidentes causados a otras personas o cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

### 5.2. DESCRIPCIÓN DETALLADA DEL PRODUCTO

1. Transmisión
2. Encendido/Apagado
3. Peine vareador
4. Varillas
5. Antichoque
6. Llave para el montaje de las varillas



Las imágenes y dibujos representados en este manual son orientativos y pueden no corresponder con el producto real.

**5.3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Descripción		Vareador a batería
Marca		Garland
Modelo		SHAKER KEEPER 20V 200-V23
Voltaje (V)		20
Golpes por minuto (Máximo)		1.400
Capacidad de recogida (kg/h)		80-120
Sistema de vareo	Numero de varillas	8
	Material	Varillas de carbono
Peso seco (kg)		2,1

Las características técnicas pueden ser modificadas sin preaviso.

## 6. INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO

### 6.1. DESEMBALAJE Y LISTA DE MATERIALES

Esta máquina incluye los siguientes elementos que usted encontrará dentro de la caja:

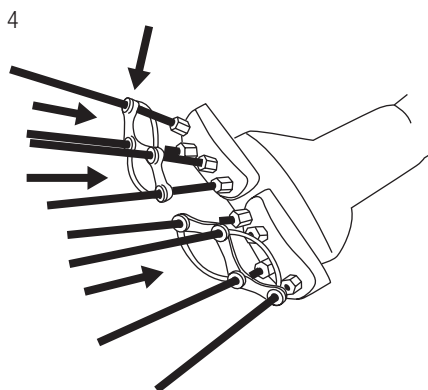
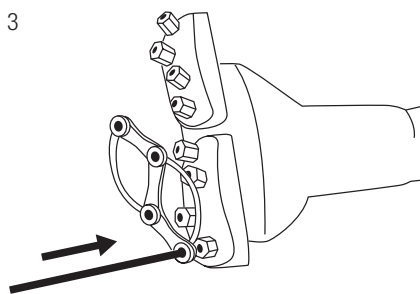
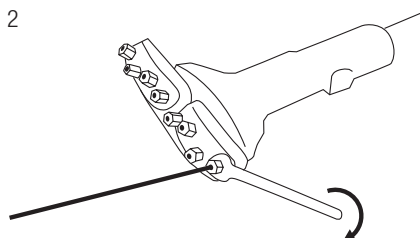
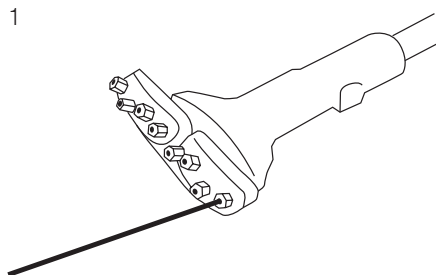
- Transmisión
- Varillas (8)
- Llave de montaje
- Manual de instrucciones.

Saque con cuidado todos los elementos de la caja y asegúrese que todos los elementos listados están presentes.

Debido a los controles de calidad realizados en fábrica es poco probable que su herramienta tenga alguna parte defectuosa o falte algún elemento. Si usted encuentra alguna pieza dañada o falta de algún elemento no utilice la máquina hasta que el defecto haya sido reparado o tenga todas las piezas de que consta la máquina.


Utilizar la máquina con piezas defectuosas o sin todos sus elementos puede provocar daños personales severos.

### 6.2. MONTAJE DEL VAREADOR



### **6.3. PUESTA EN MARCHA**

#### **6.3.1. PUNTOS DE VERIFICACIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA**


 No utilice esta máquina si está estropeada o incorrectamente regulada.

Utilice esta máquina para el propósito para el que fue diseñada. Cualquier otro uso puede ser peligroso para el usuario, para la máquina y para las personas, animales y cosas que pueda haber alrededor.

Verifique:

- La máquina completamente y busque piezas sueltas (tornillos, tuercas, etc.) y daños.
- Que la pantalla protectora está correctamente fijada a la máquina.
- Que el cabezal no está dañado.

Apriete, repare o remplace todo lo necesario antes de utilizar la máquina.

 No utilice la máquina si está estropeada o incorrectamente regulada.

#### **6.3.2. PUESTA EN MARCHA Y PARADA**

Encendido de la máquina:

Coloque el interruptor en la posición "I" (2)

Desconexión de la máquina:

Pare el motor desplazando el interruptor a la posición "O" (2).

#### **6.3.4. PUNTOS DE VERIFICACIÓN TRAS LA PUESTA EN MARCHA**

Es importante prestar atención a las posibles piezas sueltas o y la temperatura de la máquina. Si usted detecta alguna anomalía en la máquina pare

inmediatamente y verifiquela atentamente. En caso de alguna anomalía o problema lleve la máquina al servicio técnico para que la repare. En ningún caso continúe utilizando la máquina si el funcionamiento no parece el adecuado.

### **6.4. CARGA DE LA BATERÍA**

La tensión y la corriente de suministro han de cumplir con las indicaciones en la placa de características del cargador.

Antes de usar la batería por primera vez cárguela al menos durante 1 hora.

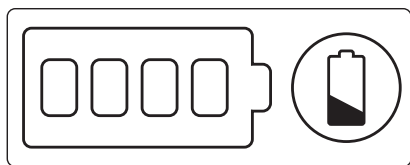
Para cargar la batería enchufe el cargador a la red, el led se iluminará en rojo. Coloque la batería en el cargador, el led se iluminará en verde y empezará a parpadear. El led del cargador pasará de verde intermitente a verde cuando la batería esté totalmente cargada. Cuando la batería este cargada retírela del cargador. Si usted deja la batería en el cargador y esta está cargada, el cargador se apagará automáticamente a las 2 horas continuando el led encendido en color verde.

El tiempo de carga de una batería que esté totalmente descargada es de 2,5 horas.

Si usted inserta la batería en el cargador y el led comienza a parpadear en color rojo significará que su batería está estropeada o que esa batería no corresponde a este cargador.

Recargue la batería cuando note que la potencia de su máquina disminuye. Evite usar la máquina hasta descargar totalmente la batería.

Indicadores de carga de la batería      Botón carga



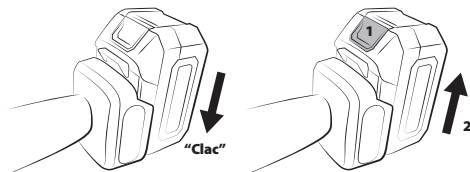
Notas:

- La batería requerirá de 2 o 3 ciclos completos de carga descarga hasta conseguir su máxima capacidad de almacenamiento de energía.
- Esta batería no tiene efecto memoria por lo que no es necesario descargarla completamente antes de volverla a cargar.
- Si no va a usar la batería durante un periodo de tiempo largo cárguela al máximo, guárdela en un lugar apropiado y recárguela cada 30 días.
- Siga los siguientes consejos para asegurar que la capacidad de carga de su batería se mantiene el máximo tiempo posible:
  - Evite descargar totalmente la batería. La vida de la batería será mayor si usted recarga la batería cuando note que la potencia de su máquina disminuye y no deje que esta se agote totalmente.
  - Siempre, recargue la batería después del uso de la máquina. No almacene la batería descargada o a media carga.
  - Siempre, recargue la batería en el interior de su casa y garaje para preservar la batería y cargador de la humedad y las inclemencias del tiempo.
  - Recargue la batería a temperaturas entre 5° y 40° C.
  - Mantenga la batería siempre lejos del agua, áreas húmedas, fuentes de calor y productos químicos.

## 6.5. INSTALAR LA BATERÍA

Instale la batería deslizando la misma por los raíles hasta que suene un "clac". Así se asegura que quedará conectada de forma segura en la máquina.

Para extraer la batería, presione el botón de desbloqueo (1) y tire de la batería (2) hacia arriba.



## 7. UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA

**!** Utilice esta máquina sólo para los usos para los que ha sido diseñada. La utilización de esta máquina para cualquier otro uso es peligroso y puede provocar daños al usuario y/o a la máquina.

Evite operar con la máquina cuando el suelo esté húmedo siempre que sea posible. Tenga especial atención si utiliza esta máquina bajo la lluvia o después de llover ya que el suelo estará resbaladizo y usted podrá resbalar.

Si usted resbala o se cae mueva el interruptor a la posición "0" (Apagado).

No se confíe únicamente a los dispositivos de seguridad de esta máquina.

Es necesario prestar atención al posible aflojado o recalentamiento de las piezas de la máquina. Si usted detecta cualquier anomalía pare inmediatamente la máquina y verifíquela cuidadosamente. En caso de fallo lleve la máquina al servicio técnico para su reparación. En ningún caso usted debe continuar trabajando si observa que el funcionamiento no es correcto. Recuerde de utilizar siempre la máquina con las manos limpias y sin restos de combustible o aceite. No permita a nadie entrar en el perímetro de trabajo. Este perímetro de trabajo debe ser de 15 metros y es una zona peligrosa.

Es necesario apagar el motor cuando usted se desplace entre diferentes zonas de trabajo. No deje jamás esta máquina sin vigilancia. No utilice accesorios en esta máquina salvo los recomendados por nuestra empresa ya que su uso podría provocar daños severos al usuario, a las personas próximas a la máquina y a la misma máquina.

Siga siempre las reglas de seguridad que indicamos en este manual.

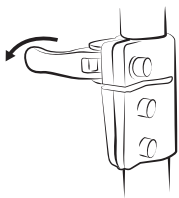
### **7.1. SUJECIÓN DE LA MÁQUINA Y GUIADO**

Sujete la máquina con las manos en la transmisión.

**⚠** Atención!: A fin de reducir el riesgo de pérdida de control y los posibles daños (incluso mortales) al usuario o las personas próximas, no utilice jamás esta máquina con una mano.

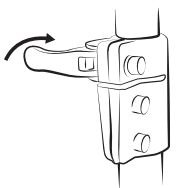
### **7.2. AJUSTE DE LA LONGITUD DE LA PÉRTIGA**

La pértiga de esta máquina se puede ajustar en longitud. Para ajustar la longitud de la pértiga:



1. Tire de la palanca hacia afuera para aflojar el collar.

2. Alargue o acorte la pértiga hasta la longitud deseada.



3. Meta hacia dentro la palanca para apretar el collar.

## **8. MANTENIMIENTO Y SERVICIO**

Efectúe inspecciones periódicas en la máquina a fin de asegurar un funcionamiento eficaz de la máquina.

Para un mantenimiento completo le recomendamos que lleve la máquina a su servicio técnico.

**⚠** Efectúe todos los mantenimientos de la máquina con esta puesta en una superficie plana y despejada. No intente nunca reglajes en la máquina si esta está en marcha.

Utilice sólo recambio adecuado para esta máquina con el fin de obtener un rendimiento adecuado de la máquina. Este recambio lo puede encontrar en los distribuidores oficiales de la máquina. El uso de otros recambios puede provocar riesgos, daños al usuario, a la gente de alrededor y a la máquina.

La retirada de los dispositivos de seguridad, el mantenimiento inapropiado, la sustitución de elementos con recambios no originales puede producir lesiones corporales.

## 9. TRANSPORTE

Antes de transportar esta máquina, desconecte siempre la batería de la máquina.

Sostenga la máquina por la empuñadura con la máquina desconectada y a distancia de las partes del cuerpo. Una manipulación apropiada reducirá la probabilidad de contacto accidental con la herramienta de corte.

Si va a transportar la máquina en un vehículo asegúrela firmemente para evitar que se deslice o vuelque.

## 10. ALMACENAMIENTO

Almacene esta herramienta en un lugar no accesible a los niños y seguro de manera que no ponga en peligro a ninguna persona y que sea seco, limpio y a una temperatura entre 0°C y 45°C.

Desenchufe la batería de la máquina antes de almacenarla y, para prevenir daños en la batería, siempre cárguela al máximo. Si no va a utilizar la máquina en un largo período de tiempo, recargue la batería cada 30 días. Nunca almacene la batería descargada.

Almacene las baterías lejos de materiales metálicos como clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros pequeños materiales metálicos que pueden accidentalmente hacer conexión entre los terminales y producir un cortocircuito. Cortocircuitar al batería puede causar la explosión de la batería o que arda. La batería se descargará más despacio a bajas temperaturas.

Antes de almacenar la máquina siga los puntos del capítulo de mantenimiento.

La máquina fuera de uso debe almacenarse limpia, sobre una superficie plana.

## 11. INFORMACIÓN SOBRE LA DESTRUCCIÓN DEL EQUIPO/ RECICLADO

La batería de esta máquina contiene elementos peligrosos para la salud y el medio ambiente y debe ser reciclada de manera apropiada. No tire la batería a la basura, llévela a un punto oficial de recogida de residuos.

Deshágase de su aparato de manera ecológica. No debemos deshacernos de las máquinas junto con la basura doméstica. Sus componentes de plástico y de metal pueden clasificarse en función de su naturaleza y reciclarse.



Los materiales utilizados para embalar esta máquina son reciclables. Por favor, no tire los embalajes a la basura doméstica. Tire estos embalajes en un punto oficial de recogida de residuos.



## 12. CONDICIONES DE GARANTÍA

### 12.1. PERIODO DE GARANTÍA

- El período de garantía en los contratos celebrados con consumidores y usuarios frente a cualquier falta de conformidad del producto que exista en el momento de su entrega al comprador, de conformidad con lo dispuesto en la Directiva (UE) 2019/771 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 20 de mayo de 2019, y en el Real Decreto Legislativo 1/2007, de 16 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios, tendrá una duración de tres (3) años, y dará lugar a la subsanación de la falta o defecto de fabricación que eventualmente pueda presentar el producto adquirido de conformidad con las previsiones legales

### 12.2. EXCLUSIONES

La garantía Garland no cubre:

- Empresas y profesionales
- Desgaste natural por uso.
- Mal uso, negligencia, operación descuidada o falta de mantenimiento.
- Defectos causados por un uso incorrecto, daños provocados debido a manipulaciones realizadas a través de personal no autorizado por Garland o uso de recambios no originales.

### 12.3. TERRITORIO

- La garantía Garland asegura cobertura de servicio en todo el territorio nacional.

### 12.4. EN CASO DE INCIDENCIA

- La garantía debe ir correctamente cumplimentada con todos los datos solicitados, y acompañada por la factura.

#### **¡ATENCIÓN!**

PARA ASEGURAR UN FUNCIONAMIENTO Y UNA SEGURIDAD MÁXIMA, LE ROGAMOS LEA EL LIBRO DE INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE ANTES DE USAR.



## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (CE)

El abajo firmante, Carlos Carballal, autorizado por Productos Meland S.L., con dirección C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, declara que las máquinas Marca Garland modelos Shaker keeper 20V 200-V23 con números de serie del año 2023 en adelante (el año de fabricación se indica claramente en la placa de identificación de la máquina seguido del número de serie) y cuya descripción y función es "Máquina de mano portátil accionada equipada con varillas de carbono que vibran para recolectar olivas", cumplen con todos los requerimientos de la Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 17 de mayo de 2006 relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE

Estas máquinas también cumplen los requerimientos de las siguientes directivas comunitarias:

- DIRECTIVA 2014/30/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 26 de febrero de 2014 sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética (refundición)



Carlos Carballal  
Director de producto  
Móstoles 05/07/2023

## INDEX

1. Introduction	18
2. Safety rules and precautions	19
3. Warning symbols	23
4. Machine symbols	23
5. Machine description	24
6. Start up instructions	26
7. Machine usage	27
8. Maintenance and service	28
9. Transport	29
10. Storing	29
11. Recycling or disposal your machine	29
12. Warranty	30
CE Declaration of conformity	31

## 1. INTRODUCTION

Thank you for choosing this Garland machine. We are sure that you will appreciate the quality of the machine and that the machine will help you to carry out its required functions for a long period of time. Remember that this machine comes with a large and expert after sales network to which you can take your machine for maintenance, repair or for purchase of spare parts and accessories.



**Attention! Read all the security warnings and the instruction manual. Non compliance could result in fire and/or a serious injury.** Before using the machine read the manual carefully and especially that related to secure and correct start up.

**⚠** Use this shaker only to shake flexible branches. Any other type of usage is dangerous and run at your own risk. Do not use the machine for other jobs. The use of the machine for other uses could be dangerous.

**⚠** Keep all the warning signs and the manual for future reference. If you sell the machine, remember to pass on the manual to the new owner.

The expression switch to position “open” means offline and to position “close” means connected.

Remember user is the responsible of danger and accidents caused to other people or things. The manufacturer will not be liable for damages caused by an inadequate or incorrect use of the machine.

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

Ref.:GVSHAKERKEEPER20V200V23M0723V1

DATE OF PUBLICATION: 05/07/2023

DATE OF REVISION: 05/07/2023

## 2. SAFETY RULES AND PRECAUTIONS

**⚠** To avoid incorrect manipulation of this machine, read the instruction manual before using the machine for the first time. All information included in this manual is relevant and important for your security as well as for the security of other people, animals and objects surrounding you. Should you have any doubts with respect to the information contained in this manual, please ask a specialist or visit your local dealer where you purchased the machine.”

The next danger and precautions list include the most probably situations that can be happen while machine is being using. If you are in a non listed situation in this manual use your common sense to use the machine in the most safety way possible or, if you feel danger, don't use the machine.

### 2.1. USERS

This machine has been designed to be used by people over 18 and who have read and understood the instruction manual. This machine can not be used by persons (including children) with reduced physical, psychological or mental capabilities, or lack of experience or knowledge.

**⚠** Attention! Do not allow underage people to use the machine.

**⚠** Attention! Do not allow people who have not understood this manual clearly to use this machine.

Before using this machine, familiarise yourself with all the controls, security devices and how these are used. If you are not an expert user, we strongly recommend that you practice firstly with some simple chores preferably in the presence of an expert user.

If you are not a professional user, we strongly recommend that you start by performing some simple tasks and if possible, in front of a professional user.

**⚠** Attention! Only lend this machine to people familiarised in the use of this type of machine. Always lend the machine with the instruction manual so that this new user reads it in detail and understands it. This machine is dangerous if used by untrained hands.

This machine is dangerous in hands of untrained users.

### 2.2. PERSONAL SECURITY

Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating this machine.

Avoid accidental starting of the machine. Verify that the switch is in the “open” position before connecting the machine to the battery. Never transport the machine with your finger on the switch or with the switch in the “closed” position as this may endanger your safety and cause accidents.

Do not use this machine when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating this machine can cause serious personal injury.

Do not use this machine if any of its components are damaged.

Never use the machine with defective protections, or without safety devices.

Do not modify machine controls or engine speed settings.

Clear the work place of tools and keys prior to start up. If the machine comes into contact with a key or

tool in the work place, this could be propelled causing personal damages.

Do not overstretch. Maintain your feet well placed on the floor and maintain a good equilibrium at all times. Always maintain proper foot support and run the machine only when standing on a fixed surface, safe and stable. Or unstable sliding surfaces may cause loss of balance or control of the machine.

Always use the machine with both hands.

If the machine vibrates abnormally stop the engine, inspect the machine looking for the possible cause and repair. If you don't find the reason take your machine at your service.

When transporting the machine, take it with hands on the handles, with the engine stopped, and at a distance from your body parts.

Store the machine well away from children.





Never use the machine if the protections are defective or without all security devices in proper working order.

Do not modify the machine controls or the engine speed.

### 2.2.1.WORKING CLOTHES AND SECURITY EQUIPMENT

Dress adequately. Do not wear loose clothing or jewels. Maintain your hair, clothes and gloves well away from all moving parts.


When using this tool wear the next safety equipment:

-  Security glasses or protective mask.
-  Ear protection.
-  Working gloves.
-  Non slippery boots.

- Long trousers.

The use of additional working and security equipment will reduce the risk of personal injury.

The noise of the machine is uncomfortable. Always use ear protection. If you use this machine very often, visit your doctor regularly to check up on your hearing capacity.

 Attention! As you are working with ear protectors, you must pay more attention to visual warnings as you will hear less because of the ear protectors.

You must always carry:

- Tooling
- Signalling tape to limit work area.
- Mobile phone (for use in case of an emergency)

### 2.2.2. VIBRATIONS

The prolonged use of the machine, exposes the client to vibrations that in extreme cases and through many hours of use of the machine could cause the "white finger syndrome" also known as Raynaud phenomenon. This causes a reduction in the tact of the fingers and their capacity to regulate temperature generating a lack of sensibility. This sickness could in extreme cases cause problems with the nerve endings.

The exposure to the vibrations is the cause of the white finger syndrome. To minimise this effect as much as possible, follow the following recommendations:

- Always use gloves
- Always have your hands warm
- Take frequent breaks
- Always hold the machine tightly by the handles

If you detect any of the symptoms of the white finger syndrome, consult immediately with your doctor.

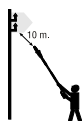
### **2.3. SECURITY IN THE WORKPLACE**



Do not handle the machine in areas that may have inflammable liquids, gases or dust. Electrical machines create sparks that could cause any of these to ignite.



The area included in a 15m radius around the machine must be considered risk zone and nobody should be there while the machine is working and, when necessary, a cord and warning signals must be used around the working area.



Maintain a minimum clearance of 10m from current-carrying lines. Life-threatening danger from electric shock.

Maintain children and passers-by well clear when working with the machine. Distractions can cause a lack of control.

When work is to be performed simultaneously by two or more persons, always check for the presence and location of others so as maintain a distance between each person sufficient to ensure safety.

### **2.4. ELECTRICAL SAFETY**

Use only Garland batteries for this machine. Use only the Garland charger to charge Garland batteries. Using a different battery or charger may cause battery explosion and risk of fire.

Be sure to connect the charger to a 230V, 50Hz DC power supply.

The electrical plug of the charger of this machine must coincide with the base of the power outlet.

Never modify the plug in any way. Unmodified plugs and matching bases will reduce the risk of electric shock.

When using the battery charger, avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, electric stoves, and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.



Do not expose this machine, charger or battery to rain or wet conditions. Water entering them will increase the risk of electric shock.

Do not abuse the cable. Do not use the cord to carry, lift, or unplug the charger. Keep cord away from heat, oil, sharp edges, or moving parts. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.

Never use this charger with a damaged cord or plug. Before connecting the charger check the plug and cable for damage. If you discover any damage, send your machine to a technical service for repair. If the cord is damaged or broken, unplug immediately. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.

The replacement of the plug or power cable must always be done by the manufacturer or its technical assistance service. It is recommended to connect this charger to a residual current device whose tripping current is less than or equal to 30mA.



Never use a damaged connection base that does not meet the regulations or the necessary requirements for this charger.

Disconnect the charger from the mains when not

in use to prevent damage in the event of a mains overload.

Charge the battery only with the charger supplied with the machine, in a dry place with a temperature between 0°C and 40°C.

Do not try to handle or open the battery and/or charger.

Do not short-circuit the battery and be careful when handling it so as not to accidentally short-circuit it with conductive items such as rings, bracelets, keys, etc. When the battery is short-circuited it increases in temperature and can explode or burn.

Do not try to burn the battery or incinerate it even if it is damaged or totally discharged. Do not leave the battery near a heat source. The battery can explode in heat or fire causing serious personal injury and property damage.

This battery is sealed and liquid should never leak from inside. If the seal is damaged and the liquid touches your skin quickly, wash with plenty of soap and water, neutralize the liquid with a weak acid such as lemon or vinegar and go to your medical center urgently. If the liquid from the battery gets into your eyes, rinse them with plenty of water for 10 minutes and immediately seek medical attention. If the seal is damaged, do not inhale the vapors produced by the battery as they may cause irritation. In case of accidental inhalation, get fresh air and seek urgent medical attention.

Always disconnect the battery from the machine before doing any work. Only operate this machine when it is unplugged.

## **2.5. USE AND CARE OF THE MACHINE**

Use this machine and its accessories according to the instructions provided and taking into account

working conditions and work to be done. The use of this machine for jobs different to those stipulated can cause danger.

The manufacturer will not be responsible for damages provoked through an inadequate use of the machine.

Check that all security elements are installed and in good working condition.

Remember that it is the end user operating the machine who is responsible for any danger or damages caused to other people or things. The manufacturer will not in any case be held liable for damages caused by an incorrect use of this machine.

Do not force the machine over its capacity. Use the machine for the correct job. The use of the machine for its proper job, will ensure that you work better and more safely.

Keep the machine with a good maintenance. Ensure all moving parts are aligned and that no other parts are damaged or broken. If the machine is damaged, repair before use. Many breakages occur because machines are poorly maintained.

Maintain the handles of these machines dry and clean. Oily or greasy handles are slippery and will cause loss of control of the machine.

If the machine starts vibrating in a strange way, stop it and examine it to find out the cause. If the motive is not clear, take the machine to your nearest service agent. Vibrations are always an indicator that the machine has a problem.

Reduce the throttle setting during engine shut down and, if the engine is provided with a shut-off fuel valve, turn the fuel off when engine is stopped.

Stop the engine whenever you leave the machine.

## **2.6. SERVICE**

Periodically take your machine for revision by a qualified after sales service and use only original spare parts. This will guarantee that the machine is always in good working condition.

## **2.7. RESIDUAL RISK FACTORS**

Even when the tool is used as prescribed it is not possible to eliminate all residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the tool's construction and design:

- Health defects resulting from vibration emission if the power tool is being used over longer period of time or not adequately managed and properly maintained.

**WARNING!** This machine produces an electromagnetic field during operation. This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their physician and the medical implant manufacturer before operating this machine.

### 3. WARNING SYMBOLS

Warning labels indicate required information for the use of the machine.



Warning and care.



Do not let people enter in the work area. This area will be of a diameter of 15 meters from the point in which you are working.



Use appropriate security gloves.



Security glasses.



Ear protection.



It is necessary to read this manual carefully before using this machine.



Do not touch the rods when the machine is running.



Do not use this machine in the rain or in wet conditions.



Just charge the battery indoors.



Attention!. Do not force the battery, slide it carefully using the provided rails.



Keep a minimum distance of 10 meters with power lines. Danger to life due to electric shock.



Complies with CE directives.



Guaranteed sound power level Lwa, dB(A).



Dispose of your device in an ecological way. Do not throw it into domestic waste containers.

### 4. MACHINE SYMBOLS

In order to ensure safe operation and maintenance of the machine are the following symbols in the machine.



Open position



Closed position



## 5. MACHINE DESCRIPTION

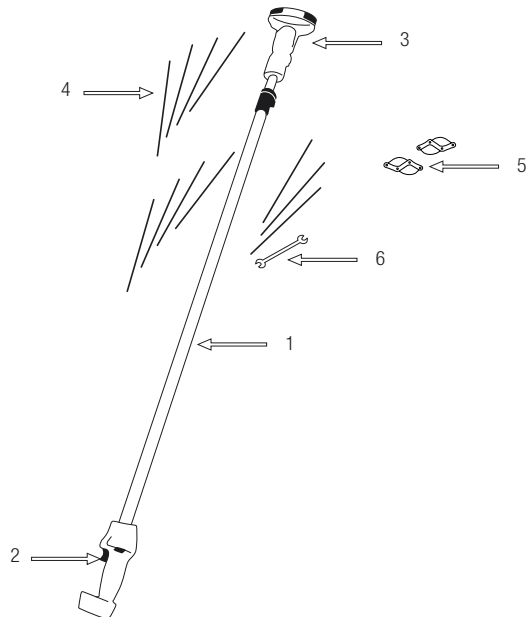
### 5.1. CONDITIONS OF USAGE

**⚠** Use this shaker only to shake flexible branches. Any other type of usage is dangerous and run at your own risk. Do not use the machine for other jobs. The use of the machine for other uses could be dangerous. The use of the machine for other uses could be dangerous. The use of this machine for jobs for which it was not designed will cause dangerous situations. Use this machine outdoors, in dry atmospheres and in temperatures ranging from 5° C to 45° C.

Remember user is the responsible of danger and accidents caused to other people or things. The manufacturer will not be liable for damages caused by an inadequate or incorrect use of the machine.

### 5.2. DETAILED PRODUCT DESCRIPTION

1. Transmission
2. On/Off
3. Shaker comb
4. Rods
5. Anti-shock
6. Wrench for rod assembly



The diagrams and pictograms herewith enclosed in this manual are a guide but not necessarily an exact copy of the actual machine.

**5.3. TECHNICAL DATA**

Description		Battery olive shaker
Brand		Garland
Model		SHAKER KEEPER 20V 200-V23
Voltage (V)		20
Shakes per minute (maximum)		1.400
Collection capacity (kg/h)		80-120
Shaking comb	Number of rods	8
	Material	Carbon rods
Weight (kg)		2,1

The technical characteristics can be changed without prior warning.

## 6. START UP INSTRUCTIONS

### 6.1. LIST OF MATERIALS

This machine includes the following elements that you will find inside the box:

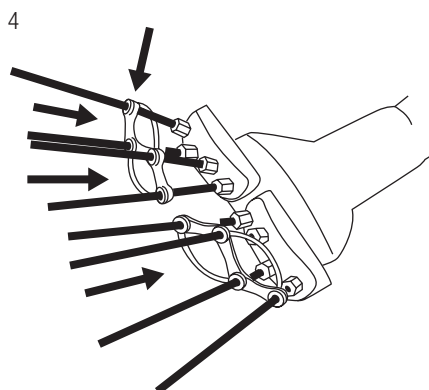
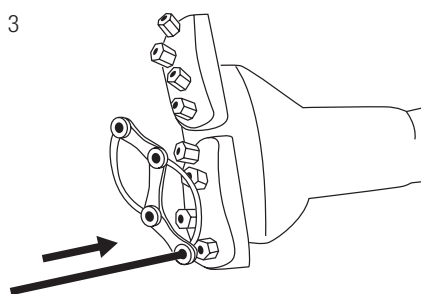
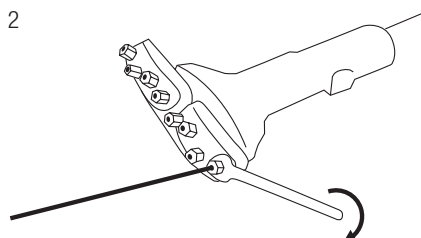
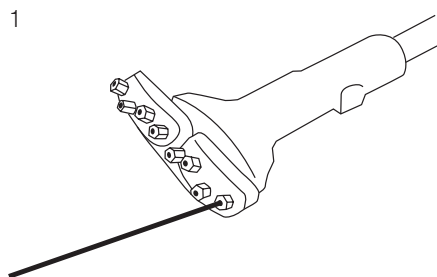
- Bottom transmission
- Rods (8)
- Mounting key
- Instruction manual

Ensure that all elements listed above are included with the machine.

Thanks to the quality control checks at the factory it is highly unlikely that any elements will be missing. If you were to find any element missing, do not use the machine until the defect has been repaired or the machine is complete.


Using the machine with defective parts or without all the elements can cause severe personal damages.

### 6.2. MOUNTING THE MACHINE



### **6.3. START UP / OFF**

#### **6.3.1. CHECK POINTS BEFORE STARTING**

 Do not use this machine if it becomes damaged or wrongly regulated.

Use this machine for the purpose for which it was designed. Any other use may be dangerous for the user to the machine and for people, animals and things you may have around.

Verify that:

- The machine completely and look for loose parts (screws, nuts, etc.) and damages.
- The protector is properly attached to the machine.
- Verify that the disk or head is not damaged.

Press, repair or replace everything you need before using the machine.

Do not use attachments on this machine out of our recommendations because their use may cause serious injury to the user, the machine and the people, animals and things close to the machine.

#### **6.3.2 CONNECTING THE MACHINE TO THE BATTERY.**

Connect the pliers of the extension cable to the battery. The red pliers to the positive terminal of the battery and the black pliers to the negative terminal of the battery.

#### **6.3.3. START UP / TURNED OFF**

Turning on the machine:

Place the switch in the position "I" (start).

Disconnecting the machine:

Stop the engine by displacing the switch from the position to the "O" position.

#### **6.3.4. POINTS TO BE VERIFIED AFTER MACHINE STARTS**

It is necessary to pay attention to possible loosening or overheating of parts of the machine. If you detect any anomalies stop immediately the machine and check it carefully. In case of failure take the machine to the repair service. In any case you should continue working if you feel that the performance is not correct.

### **6.4. BATTERY CHARGE**

The supply voltage and current must comply with the indications on the charger's nameplate.

Before using the battery for the first time, charge it for at least 1 hour.

To charge the battery, plug the charger into the mains, the led will light up red. Put the battery in the charger, the led will turn green and start blinking. The charger LED will turn from flashing green to green when the battery is fully charged. When the battery is charged, remove it from the charger. If you leave the battery in the charger and it is fully charged, the charger will automatically turn off after 2 hours, the green LED still on.

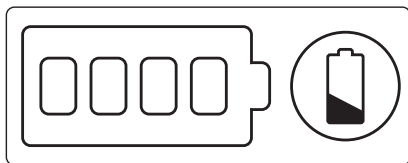
The charging time for a fully discharged battery is 2.5 hours.

If you insert the battery into the charger and the led starts blinking red, it means that your battery is damaged or that the battery does not correspond to this charger.

Recharge the battery when you notice that the power of your machine decreases. Avoid using the machine until the battery is fully discharged.

Battery charge indicators

Charge button



Grades:

- The battery will require 2 or 3 complete charge discharge cycles to reach its maximum energy storage capacity.

- This battery does not have a memory effect so it is not necessary to fully discharge it before recharging it.

- If you are not going to use the battery for a long period of time, charge it to the maximum, store it in an appropriate place and recharge it every 30 days.

- Follow the advice below to ensure that the charge capacity of your battery is maintained for as long as possible:

- Avoid fully discharging the battery. Battery life will be longer if you recharge the battery when you notice your machine's power diminishing and don't let it run out completely.

- Always recharge the battery after using the machine. Do not store the battery discharged or half charged.

- Always recharge the battery inside your home and garage to preserve the battery and charger from humidity and inclement weather.

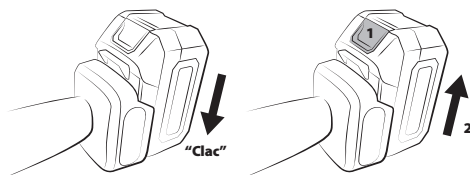
- Recharge the battery at temperatures between 5° and 40° C.

- Always keep the battery away from water, humid areas, heat sources and chemical products.

## 6.5. INSTALL THE BATTERY

Install the battery by sliding it along the rails until a "clack" sounds. This ensures that it will remain securely connected to the machine.

To remove the battery, press the release button (1) and pull the battery (2) upwards.



## 7. MACHINE USAGE

**⚠** Only use this machine for those jobs for which it has been designed. The use of this machine for other uses is dangerous and could cause damages to the user and/or the machine.

Avoid operating the equipment in wet grass, where feasible. Take special care when using this machine in the rain or after rain because the ground is slippery and you can slip.

If you slip or you fall, move the switch to "0" (Off).

Do not rely solely on the warning signs on the machine. Be always alert.

It is necessary to pay attention to possible loosening or overheating of parts of the machine. If you detect any anomalies stop immediately the machine and check it carefully.

In case of failure take the machine to the repair service.

In any case you should continue working if you feel that the performance is not correct.

Remember to always use the machine with clean hands and without petrol and oil.


Do not allow any other person into the work area. All other people must be at least at a distance of 15 metres as it is a dangerous area. Never leave this machine unattended.

It is imperative that the engine is turned off when carrying the machine from one working area to another. Do not use accessories except those recommended by our company as otherwise the use of other non original accessories could cause severe damages to the end user, to passers-by and to the machine.

Always follow the safety rules stated in this manual.

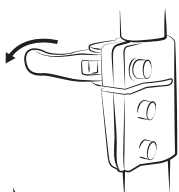
### **7.1. FIXING THE MACHINE AND GUIDANCE**

Hold the transmission with both hands.

 Attention! So as to reduce the risk of loss of control and possible damages (that could even be fatal) to the end user and/or those surrounding him, never use this machine single handedly.

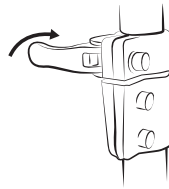
### **7.2. ADJUSTING THE POLE LENGTH**

The pole of this machine can be adjusted in length. To adjust pole length:



1. Pull the lever out to loosen the collar.

2. Lengthen or shorten the pole to the desired length.



3. Push the lever in to tighten the collar.

## **8. MAINTENANCE AND SERVICE**

Make periodic inspections of the machine to ensure that the machine is correct. For a thorough inspection take the machine to your dealer.

Perform all maintenance of the machine when is set on a flat and clear surface.

Never try adjustments in the machine if it is running and / or attache to the user by the harness. Perform all maintenance of the machine when is set on a flat and clear surface.

Use only suitable spares to get a proper performance for this machine. This replacement can be found on the official distributor of the machine. Using other sparks may causes risks, damage to the user or people around the machine.

The removal of security devices, an improper maintenance, the substitution of elements with non original elements can cause corporal damages.

## 9. TRANSPORTATION

Before transporting this machine, disconnect always the battery of the machine.

Hold the machine by the handle with the machine switched off and away from body parts. Proper handling will reduce the chance of accidental contact with the cutting tool.

If you are going to transport the machine in a vehicle, secure it firmly to prevent it from sliding or tipping over.

## 10. STORAGE

Store this tool in a place that is inaccessible to children and safe in a way that does not endanger anyone and that is dry, clean and at a temperature between 0°C and 45°C.

Unplug the battery from the machine before storing it, and to prevent battery damage, always fully charge it. If you are not going to use the machine for a long period of time, please recharge the battery every 30 days. Never store the battery discharged.

Store batteries away from metal materials such as paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal materials that can accidentally make a connection between the terminals and cause a short circuit. Short circuiting the battery can cause the battery to explode or ignite.

The battery will discharge more slowly at low temperatures.

Before storing the machine, follow the points in the maintenance chapter.

The machine out of use must be stored clean, on a flat surface.

## 11. INFORMATION ON THE DESTRUCTION OF THE EQUIPMENT/RECYCLING

The battery of this machine contains elements that are hazardous to health and the environment and must be recycled properly. Do not throw the battery in the trash, take it to an official collection point for waste.

Dispose of your device in an ecological way. We must not dispose of the machines together with the household waste. Its plastic and metal components can be classified according to their nature and can be recycled.



The materials used to pack this machine are recyclable. Please, do not throw the packaging in the domestic waste. Dispose of these packages at an official waste collection point.



## 12. WARRANTY CONDITIONS

### 12.1. WARRANTY PERIOD

- The warranty period in contracts concluded with consumers and users against any lack of conformity of the product that exists at the time of its delivery to the buyer, in accordance with the provisions of Directive (EU) 2019/771 of the European Parliament and of the Council, of May 20, 2019, and in Royal Legislative Decree 1/2007, of November 16, which approves the revised text of the General Law for the Defense of Consumers and Users, will have a duration of three (3) years, and will lead to the correction of the fault or manufacturing defect that the purchased product may eventually present in accordance with legal provisions

### 12.2. EXCLUSIONS

Garland warranty will not cover:

- Companies and professionals
- Pieces worn out due to wear and tear.
- Bad use, negligence, lack of maintenance.
- Failures that turn out because of an incorrect use of the product, Garland will not be responsible if the replaced parts of the machine are not from Garland and if the machine has been modified in any way.

### 12.3. TERRITORY

- Garland warranty covers the country.

### 12.4. IN CASE OF INCIDENCE

- The warranty should be correctly filled in with all the information requested, and the invoice or the purchase ticket should be attached.

#### **WARNING!**

TO GUARANTEE THE CORRECT FUNCTIONING OF THE MACHINE AND MAXIMUM SECURITY, WE ASK YOU TO READ THE INSTRUCTION MANUAL FULLY AND CAREFULLY PRIOR TO USING THE MACHINE.



## CE DECLARATION OF CONFORMITY

Who has signed below, Carlos Carballal , authorised by Productos Mcland S.L., with the following address C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España , declares that the products brand Garland models Shaker keeper 20V 200-V23 with serial number of year 2023 on (the year of manufacture is clearly indicated on the tool identification plate, followed the serial number) and whose function is “Handheld machine equipped with carbon rods that shake to collect olives”, comply with all the requirements stated by the Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC

These tools also comply with the requirements of the following community directives:

- DIRECTIVE 2014/30/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility (recast)



Carlos Carballal  
Product manager  
Móstoles 05/07/2023

## TABLE DE MATIERES

1. Introduction	32
2. Normes de sécurité	33
3. Etiquettes d'avertissement	38
4. Symboles sur la machine	38
5. Connaître votre machine	39
6. Indications pour la mise en service	41
7. Utilisation de la machine	42
8. Entretien et soin	43
9. Transport	45
10. Stockage	45
11. Recyclage	45
12. Garantie	46
Déclaration de conformité	47

## 1. INTRODUCTION

Merci d'avoir choisi cette machine Garland. Nous sommes sûres que vous apprécierez la qualité et prestations de cette machine qui vous simplifiera la tâche pour une longue période. Rappelez-vous que cette machine doit être révisée et entretenue dans un réseau de Services Techniques où vous pouvez aller pour l'entretien, résolution des pannes, acheter des pièces détachées et/ou accessoires.



**ATTENTION! Lisez les avertissements de sécurité et les indications du manuel.** Le non accomplissement des avertissements

et indications mentionnées plus bas peut vous provoquer un choc électrique, feu et/ou grave lésion. Avant d'utiliser cette machine, lisez attentivement les informations du manuel au sujet des techniques de mise en marche sécurisées et correctes.

**⚠** Utilisez ce galeur que pour gauler les branches flexibles. L'utilisation de cette machine pour n'importe quel autre usage pourrait être dangereuse et serait à vos risques et périls. L'utilisation de la machine pour des opérations différentes à celles prévues, peut donner lieu à des situations dangereuses.

**⚠** Gardez les avertissements et instructions pour de futures références. Si vous vendez cette machine dans le futur, rappelez-vous de donner ce manuel au nouveau propriétaire.

L'expression "interrupteur «ouvert»" signifie "interrupteur déconnecté et "interrupteur "fermé"" signifie interrupteur connecté.

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Ref.:GVSHAKERKEEPER20V200V23M0723V1

DATE DE SORTIE: 05/07/2023

DATE DE RÉVISION: 05/07/2023

Rappelez-vous que l'utilisateur est responsable des accidents et dommages provoqués à lui même, à des tiers et aux objets.

Le fabricant ne serait pas tenu responsable des blessures et dommages provoqués par une mauvaise ou incorrecte utilisation de cette machine.

## 2. NORMES DE SECURITE

**⚠** Pour ne pas manipuler incorrectement la machine, lisez les instructions du manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois. Toute information inclus dans ce manuel est importante pour la sécurité des personnes, animaux et choses qui sont à proximité. Si vous avez des doutes par rapport à l'information ici inclus demandez à un professionnel ou à votre magasin de référence pour la résoudre.

La liste suivante des risques et préventions, inclus des situations les plus probables qui peuvent arriver pendant l'utilisation de cette machine de la façon la plus sécurisé possible. Si vous vous trouvez dans une situation non décrite dans le manuel, utilisez le bon sens commun pour utiliser la machine de façon sécurisée ou, si vous vous sentez en péril, n'utilisez pas la machine.

### 2.1. UTILISATEURS

Cette machine a été conçue pour être manipulée par des utilisateurs adultes et ayant lu et compris les indications ici fournies. Cette machine ne peut pas être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, psychologiques ou mentales, ou le manque d'expérience ou de connaissances.

**⚠** ATTENTION: Ne permettez pas aux personnes mineures d'utiliser cette machine.

**⚠** ATTENTION: bien avoir compris les instructions avant d'utiliser cette machine.

Avant d'utiliser la machine, familiarisez-vous avec en vous assurant de connaître parfaitement où sont les contrôles, les dispositifs de sécurité et comment les utiliser.

Si vous êtes un utilisateur non expérimenté, nous vous recommandons de commencer par des travaux simples et, si possible, accompagné d'une personne avec de l'expérience.

**⚠** ATTENTION: Prêtez la machine à des personnes qui connaissent ce genre de machines et savent comment l'utiliser. Avec la machine, prêtez toujours le manuel d'utilisation pour que l'utilisateur puisse le lire et comprendre.

Cette machine est dangereuse pour des personnes qui l'utilisent pour la première fois.

### 2.2. SÉCURITÉ PERSONNELLE

Restez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez cette machine.

Éviter le démarrage accidentel de la machine. Vérifiez que l'interrupteur est en position "ouvert" avant de connecter la machine à la batterie. Ne transportez jamais la machine avec le doigt sur l'interrupteur ou avec l'interrupteur en position "fermé" car cela pourrait mettre en danger votre sécurité et provoquer des accidents.

N'utilisez pas cette machine lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de cette machine peut entraîner des blessures graves.

**N'utilisez pas cette machine si l'un de ses composants est endommagé.**

**Ne jamais utiliser la machine avec des protections défectueuses ou sans dispositifs de sécurité.**

Ne modifiez pas les commandes de la machine ou les réglages de régime moteur.

Enlevez toutes les clés ou outillage à main de la machine et du lieu du travail avant de démarrer la machine. Une clé ou un outil proche de la machine peut être touché par une partie de la machine en mouvement et être projeté en provoquant des dommages personnels.

Ne vous surpassez pas. Ayez les pieds bien fixes au sol et restez en équilibre à tout moment. Ayez toujours vos pieds bien stables et mettre en marche la machine que lorsque vos pied sont sur une surface fixe, sure et nivelée. Les surfaces glissantes ou instables peuvent provoquer une perte de contrôle de la machine ou d'équilibre.

Prenez toujours la machine avec les deux mains.

Si vous n'est pas un utilisateur expert, nous vous recommandons de vous familiariser et pratiquer dans une surface plate.

Si la machine vibre bizarrement, arrêtez le moteur, enlevez la batterie et inspectez la machine en cherchant la cause et, réparer-le. Si vous ne la trouvez pas, emmenez la machine au SAV.

Ne laissez pas la machine sans vigilance et allumée.

Stockez les outils inactifs hors de portée des enfants.

Ne jamais faire fonctionner la machine avec des protections défectueuses ou sans dispositif de sécurité.

Ne modifiez pas les contrôles de cette machine et/ou les réglages de vitesse du moteur.

## 2.2.1. VETEMENTS DE TRAVAIL ET ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ

Opter pour une tenue adéquate. N'utilisez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux, vêtements et gants loin des pièces en mouvement. Les vêtements lâches, les bijoux, ou les cheveux longs peuvent être pris par les pièces en mouvement.

Lors de l'utilisation de cet outil porter l'équipement de sécurité suivant:



- Lunettes de sécurité.



- Protection des oreilles.

- Gants de protection.



- Bottes antipéchantes.

- Pantalons longs.

L'utilisation de vêtements et d'équipement de sécurité supplémentaire permettra de réduire le les risques corporels.

Le bruit provoqué par cette machine peut nuire à vos oreilles. Utilisez des protecteurs pour les oreilles. Si vous travaillez régulièrement avec cette machine, visitez régulièrement le médecin pour tester votre capacité auditive.

**⚠ Attention!** Lorsque vous travaillez avec les protecteurs auditifs, vous devez prendre encore plus de soin vu que les signales auditives (des alarmes, cris, etc.) sont atténués.

Vous devez porter avec vous:

- Outils
- Bande de signalisation pour marquer la zone de travail.
- Téléphone portable (En cas d'urgence).

### 2.2.2. VIBRATIONS

L'utilisation prolongée de cette machine expose l'utilisateur aux vibrations et peut provoquer la maladie des " doigts blancs " (phénomène de Raynaud). Cette maladie réduit l'aptitude des mains à percevoir et à réguler la température, entraînant une insensibilité des doigts et une sensation brûlante. Cela peut causer des troubles nerveux et circulatoires ainsi qu'une nécrose.

Un niveau de vibrations élevé et de longues périodes d'exposition aux vibrations sont des facteurs qui contribuent à la maladie des doigts blancs. Afin de réduire le risque de la maladie des doigts blancs veuillez tenir compte des indications suivantes:

- Porter des gants
- Prendre soin d'avoir toujours les mains au chaud
- Faire des pauses fréquentes
- Toujours saisir fermement par les poignées.

Si l'un des symptômes ci-dessus se manifeste, consulter immédiatement un médecin.

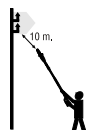
### 2.3. SECURITE DANS L'AIRE DE TRAVAIL



N'utilisez pas cette machine dans des atmosphères explosives ainsi que en présence de liquides inflammables, du gaz et de la poussière. Les machines électriques provoquent des étincelles qui peuvent allumer la poussière ou les fumées.



La zone comprise dans un radio de 15 mètres autour de la machina doit être considéré comme la zona à risque dans laquelle personne ne doit entrer.



Ne coupez avec cette machine des branches qui se trouvent à moins de 10

mètres de câbles électriques. Danger de mort par électrocution.

Quand plusieurs personnes doivent travailler simultanément, vérifiez toujours la présence et la situation des autres personnes afin d'avoir une distance de sécurité nécessaire entre chacune d'entre-elles.

Tant que la machine est en fonctionnement et, quand cela est possible, il faut utiliser un corde et des signaux d'avertissement autour de la zone de travail.

Tenez les enfants et curieux éloignées lorsque que vous manipulez la machine. Les distractions peuvent vous causer la perte de contrôle. Surveillez que des enfants, personnes ou animaux n'entrent pas dans votre aire de travail.

### 2.4. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Utilisez uniquement des batteries Garland pour cette machine. Utilisez uniquement le chargeur Garland pour charger les batteries Garland. L'utilisation d'une batterie ou d'un chargeur différent peut provoquer l'explosion de la batterie et un risque d'incendie.

Assurez-vous de connecter le chargeur à une source d'alimentation CA avec une tension comprise entre 100 et 240 volts et une fréquence de 50 Hz à 60 Hz.

La fiche électrique du chargeur de cette machine doit correspondre à la base de la prise de courant.

Ne modifiez en aucun cas la fiche. Les broches non modifiées et les bases correspondantes réduiront le risque de choc électrique.

Lorsque vous utilisez le chargeur de batterie, évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que des tuyaux, des radiateurs, des

cuisinières électriques et des réfrigérateurs. Il y a un risque accru de choc électrique si votre corps est mis à la terre.




N'exposez pas cette machine, chargeur ou batterie à la pluie ou à des conditions humides. L'eau qui y pénètre augmentera le risque de décharge électrique.

N'abusez pas le cordon. N'utilisez pas le cordon pour transporter, soulever ou débrancher le chargeur. Tenez le cordon éloigné de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces mobiles. Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

N'utilisez jamais ce chargeur avec un cordon ou une fiche endommagés. Avant de connecter le chargeur, vérifiez que la fiche et le câble ne sont pas endommagés. Si vous découvrez des dommages, envoyez votre machine à un service technique pour réparation. Si le cordon est endommagé ou cassé, débranchez-le immédiatement. Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

**Le remplacement de la fiche ou du câble d'alimentation doit toujours être effectué par le fabricant ou son service d'assistance technique. Il est recommandé de connecter ce chargeur à un différentiel résiduel dont le courant de déclenchement est inférieur ou égal à 30mA.**

 N'utilisez jamais une station d'accueil endommagée et non conforme pour ce chargeur.

Débranchez le chargeur de l'alimentation lorsqu'il n'est pas utilisé pour éviter tout dommage en cas de surcharge du secteur.

Chargez la batterie uniquement avec le chargeur fourni avec la machine, dans un endroit sec avec

**une température entre 0° C et 40° C.**

**N'essayez pas d'altérer ou d'ouvrir la batterie et / ou le chargeur.**

Ne court-circuitez pas la batterie et soyez prudent lors de sa manipulation afin de ne pas la court-circuiter accidentellement avec des éléments conducteurs tels que bagues, bracelets, clés, etc. Lorsque la batterie court-circuite, la température augmente et peut exploser ou brûler.

Ne modifiez pas la polarité de charge de la batterie ou inversez les connexions.

N'essayez pas de brûler ou d'incinérer la batterie même si elle est endommagée ou complètement déchargée. Ne laissez pas la batterie près d'une source de chaleur. La batterie peut exploser sous l'effet de la chaleur ou du feu, causant de graves dommages personnels et matériels.

Ne mettez pas la batterie au micro-ondes, au four et ne la mettez pas sous pression.

N'utilisez pas la batterie dans des environnements électrostatiques.

Cette batterie est scellée et aucun liquide ne doit en sortir. Si le sceau se brise et que le liquide atteint votre peau, lavez-vous soigneusement à l'eau et au savon, neutralisez le liquide avec un acide faible comme le citron ou le vinaigre et rendez-vous d'urgence à votre centre médical. Si le liquide de la batterie atteint vos yeux, rincez-les soigneusement à l'eau pendant 10 minutes et consultez immédiatement un médecin. Si le joint est endommagé, n'inhalez pas les vapeurs produites par la batterie car elles peuvent provoquer une irritation. En cas d'inhalation accidentelle, respirez de l'air frais et consultez un médecin d'urgence.

N'utilisez pas la batterie si elle est déformée. Débranchez toujours la batterie de la machine

avant d'effectuer tout entretien sur la machine. Manipulez cette machine uniquement lorsqu'elle est déconnectée

## **2.5. UTILISATION ET SOINS DE LA MACHINE**

Utilisez cette machine, accessoires, outils, etc. en suivant les indications ici fournies et de la façon prévue, en prenant compte des conditions du travail et du travail à faire. L'utilisation de cette machine pour des applications autres que celles prévues peut vous mettre en péril.

Vérifiez que tous les éléments de sécurité sont installés et en bon état.

Rappelez-vous que l'utilisateur est responsable des accidents et dommages provoqués à lui même, à des tiers et aux objets.

Le fabricant ne serait pas tenu responsable des blessures et dommages provoqués par une mauvaise ou incorrecte utilisation de cette machine.

Ne forcez pas avec cette machine. Utilisez la machine pour l'application correcte. La correcte application de la machine pour le genre de travail à faire, vous permettra de mieux travailler et plus sécurisé.

Faite l'entretien de cette machine. Vérifiez que les parties mobiles ne soient plus en ligne ou défectueuses, qu'il n'y a pas de pièces cassées ou autres conditions qui puissent affecter le fonctionnement de la machine. Si la machine est abîmée, faites-la toujours réparer avant son utilisation.

Beaucoup d'accidents sont provoqués par machines pas bien entretenues.

Faite l'entretien de cette machine. Vérifiez que les parties mobiles ne soient plus en ligne ou défectueuses, qu'il n'y a pas de pièces cassées ou autres conditions qui puissent affecter le fonctionnement de la machine.

Ayez les poignées propres et sèches. Les poignées huileuses ou graisseuses sont glissantes et peuvent provoquer la perte de contrôle de la machine.


Si la machine vibre bizarrement, arrêtez le moteur et inspectez la machine en cherchant la cause. Si vous ne la trouvez pas, emmenez la machine au SAV. Les vibrations sont toujours une indication d'un problème dans la machine.

Arrêtez le moteur lorsque vous quittez la machine. Réduisez le régime de tour du moteur quand vous allez éteindre le moteur, si le moteur est pourvu d'un robinet de coupure de carburant, coupez le carburant quand le moteur est arrêté.


## **2.6. SERVICE**

Faites réviser périodiquement la machine par un service après vente qualifié en utilisant que de pièces détachées identiques. Ce fait garantie la sécurité de la machine.

## **2.7. FACTEURS DE RISQUES RÉSIDUELS**

 Même en utilisant la machine de la manière adéquate, il n'est pas possible éliminer tous les facteurs de risque résiduels. Les risques suivants, peuvent apparaître en relation avec la construction et dessin de l'outil:

- Des problèmes de santé dus aux vibrations produites par la machine si elle est utilisée pendant une période de temps plus longue que recommandée, si la machine n'est pas manipulée correctement ou, la machine n'est pas bien entretenue.

 **ATTENTION!** Cette machine génère un champ électromagnétique en fonctionnement. Ce champ peut dans certaines circonstances perturber le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, les personnes portant des implants médicaux doivent consulter leur médecin et le

### 3. ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT

Les étiquettes d'avertissement ci-dessous fournissent les informations nécessaires à l'utilisation du produit.



Attention! Danger!



Ne permettez à personne d'approcher de votre périmètre d'action. Ce périmètre d'un rayon de 15 mètres est dangereux.



Utilisez des gants.



Lunettes de sécurité.



Protection des oreilles.



Il est nécessaire de lire attentivement le Manuel de l'utilisateur avant de faire usage de cette machine.



No tocar las varillas con la máquina en marcha.



N'utilisez pas cette machine sous la pluie ou dans des conditions humides.



Chargez simplement la batterie à l'intérieur.



Attention!. Ne forcez pas la batterie, faites-la glisser avec précaution à l'aide des rails fournis.



Gardez une distance minimale de 10 mètres avec les lignes électriques. Danger de mort par choc électrique.



Conforme aux directives CE.



Niveau de puissance acoustique garanti Lwa, dB(A).



Jetez votre appareil de manière écologique. Ne le jetez pas dans les poubelles domestiques.

### 4. SYMBOLES SUR LA MACHINE

Pour un fonctionnement et entretien sûr, des symboles sont gravés sur la machine.



Position allumé



Position éteint



## 5. CONNAITRE VOTRE MACHINE

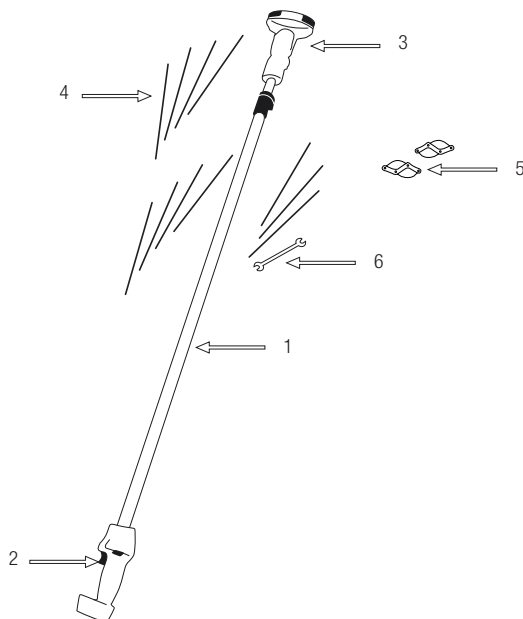
### 5.1. CONDITIONS D'UTILISATION

⚠ Utilisez ce gauleur que pour gauler les branches flexibles. L'utilisation de cette machine pour n'importe quel autre usage pourrait être dangereuse et serait à vos risques et périls. L'utilisation de la machine pour des opérations différentes à celles prévues, peut donner lieu à des situations dangereuses. Cette machine est pour un usage extérieur, dans ambiances sèches et à des températures entre 5°C et 45°C.

Rappelez-vous que l'utilisateur est responsable des accidents et dommages provoqués à lui même, à des tiers et aux objets. Le fabricant ne serait pas tenu responsable des blessures et dommages provoqués par une mauvaise ou incorrecte utilisation de cette machine.

### 5.2. DESCRIPTION DÉTAILLÉE DU PRODUIT

1. Transmission
2. Marche/Arrêt
3. Peigne agitateur
4. Cannes
5. Antichoc
6. Clé pour le montage des tiges



Les images et les dessins figurant dans ce manuel sont purement représentatifs et peuvent ne pas répondre avec le produit réel.

**5.3. SPECIFICITES**

Description		Gauleur a batterie
Marque		Garland
Modèle		SHAKER KEEPER 20V 200-V23
Tension (V)		20
Coups par minute (maximum)		1.400
Capacité de collecte (kg/h)		80-120
Peigne gauleur	Numéro de tiges	8
	Matériel	Tiges carbone
Poids à sec (kg)		2,1

Les spécificités peuvent être modifiées sans préavis.

## 6. INDICATIONS POUR LA MISE EN SERVICE

### 6.1. LISTE DES ELEMENTS

Cette machine inclue les éléments suivants que vous trouverez dans la boîte:

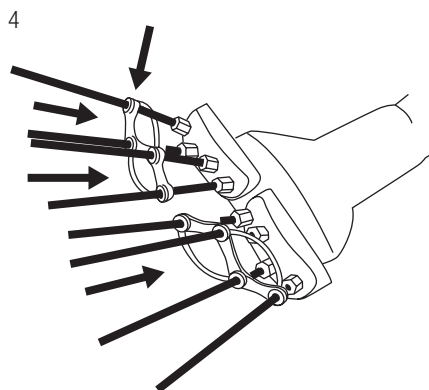
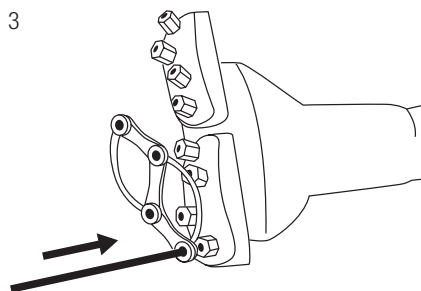
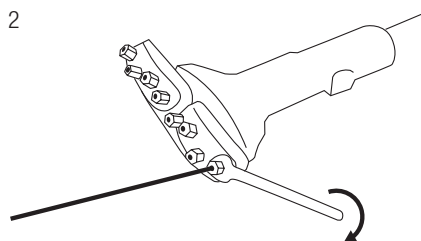
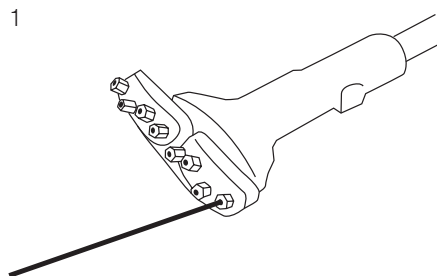
- Transmission
- Tiges (8)
- Clé de montage
- Manuel de l'utilisateur

Sortir délicatement les éléments de la boîte et assurez-vous que tous les éléments de la liste sont dans le carton. Dû aux contrôles de qualité faits dans l'usine, il est peu probable que votre outil ait des parties défectueuses ou il manque un élément.

Si des pièces sont abîmées ou manque, n'utilisez pas la machine jusqu'à que le défaut soit réparé ou ait toutes les pièces.

Une utilisation de cette machine en mauvais état, peut provoquer des chocs électriques, feu ou des dommages personnels.

### 6.2. MONTAGE GAULEUR



### **6.3. MISE EN MARCHÉ**

#### 6.3.1.POINTS A VERIFIER AVANT LA MISE EN MARCHÉ

**⚠** N'utilisez pas cette machine s'elle est abîmée ou pas bien réglée.

Utilisez cette machine que pour les utilisations pour lesquels elle a été conçue. Tout autre usage pourrait être dangereux, provoquant des dommages sur la machine, l'utilisateur, tiers, animaux ou choses qui sont aux alentours.

Vérifiez:

- La machine, recherche des pièces desserrées (câble, écrous, etc.) et endommagées.
- Que l'écran protecteur soit bien fixé à la machine.
- Que la tête ne soit pas abîmée.

Serrez, réparez ou remplacez tout ce qui est nécessaire avant d'utiliser la machine.

#### 6.3.2 CONNEXION DE LA MACHINE À LA BATTERIE

Connectez le pince de l'allongeur à la batterie. Le pince rouge au terminal positive de la batterie et le pince noir au terminal négative.

#### 6.3.3 MISE EN MARCHÉ ET ARRÉT

##### **Connexion de la machine:**

Placez l'interrupteur du moteur dans la position "1" d'allumage.

##### **Déconnexion de la machine:**

Arrêtez le moteur en placent l'interrupteur dans la position éteint "0".

### **6.4. CHARGE DE LA BATTERIE**

La tension et le courant d'alimentation doivent être conformes aux indications de la plaque signalétique du chargeur.

Avant d'utiliser la batterie pour la première fois, chargez-la pendant au moins 1 heure.

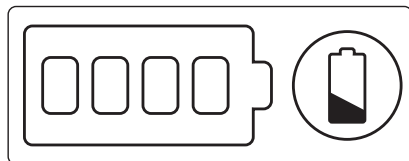
Pour charger la batterie, branchez le chargeur sur le secteur, la led s'allumera en rouge. Mettez la batterie dans le chargeur, la led deviendra verte et commencera à clignoter. La LED du chargeur passe du vert clignotant au vert lorsque la batterie est complètement chargée. Lorsque la batterie est chargée, retirez-la du chargeur. Si vous laissez la batterie dans le chargeur et qu'elle est complètement chargée, le chargeur s'éteindra automatiquement au bout de 2 heures, la LED verte toujours allumée.

Le temps de charge pour une batterie entièrement déchargée est de 2,5 heures.

Si vous insérez la batterie dans le chargeur et que la led se met à clignoter en rouge, cela signifie que votre batterie est endommagée ou que la batterie ne correspond pas à ce chargeur.

Rechargez la batterie lorsque vous constatez que la puissance de votre machine diminue. Évitez d'utiliser la machine tant que la batterie n'est pas complètement déchargée.

Indicateurs de charge de la batterie    Bouton de charge



**Notes :**

- La batterie nécessitera 2 ou 3 cycles complets de décharge de charge pour atteindre sa capacité maximale de stockage d'énergie.
- Cette batterie n'a pas d'effet mémoire donc il n'est pas nécessaire de la décharger complètement avant de la recharger.
- Si vous n'utilisez pas la batterie pendant une longue période, chargez-la au maximum, rangez-la dans un endroit approprié et rechargez-la tous les 30 jours.
- Suivez les conseils ci-dessous pour vous assurer que la capacité de charge de votre batterie est maintenue le plus longtemps possible :
  - Evitez de décharger complètement la batterie. La durée de vie de la batterie sera plus longue si vous rechargez la batterie lorsque vous remarquez que la puissance de votre machine diminue et ne la laissez pas s'épuiser complètement.
  - Rechargez toujours la batterie après avoir utilisé la machine. Ne stockez pas la batterie déchargée ou à moitié chargée.
  - Rechargez toujours la batterie à l'intérieur de votre maison et de votre garage pour préserver la batterie et le chargeur de l'humidité et des intempéries.
  - Rechargez la batterie à des températures comprises entre 5° et 40° C.
  - Gardez toujours la batterie à l'écart de l'eau, des zones humides, des sources de chaleur et des produits chimiques.

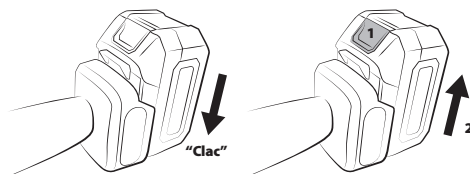
**6.3.5. POINTS DE VERIFICATION APRES LA MISE EN MARCHE**

Il est important de faire attention aux possibles pièces lâches ou la température de la machine. Si vous détectez quelque chose de bizarre dans la machine, arrêtez la immédiatement et vérifiez-la. Dans le cas d'un problème ou chose bizarre, emmenez la machine au Service Technique pour l'entretien.

**6.5. INSTALLER LA BATTERIE**

Installez la batterie en la faisant glisser le long des rails jusqu'à ce qu'un "clac" retentisse. Cela garantit qu'il restera solidement connecté à la machine.

Pour retirer la batterie, appuyez sur le bouton de déverrouillage (1) et tirez la batterie (2) vers le haut.

**7. UTILISATION DE LA MACHINE**

**⚠** Utilisez cette machine que pour les utilisations pour lesquels elle a été conçue. L'utilisation de ce souffleur pour d'autre fin est dangereuse et peut provoquer de dommages à l'utilisateur et/ou à la machine.

Evitez de faire fonctionner la machine lorsque le sol est humide lorsque c'est possible. Il est nécessaire de faire très attention si la machine est utilisée lorsqu'il pleut ou juste après une averse car le sol pourrait glisser.

Si vous glissez ou vous tombez, déplacez le commutateur "0" (Off).

Ne pas compter uniquement sur les dispositifs de sécurité de cette machine.

Prêtez attention à l'éventuel relâchement ou à une surchauffe des pièces de la machine. Si vous détectez des anomalies arrêtez immédiatement la machine et

vérifiez-la soigneusement. En cas d'échec emmenez la machine au service technique pour réparation. En tout cas, vous ne devez pas continuer à travailler si vous remarquez que l'opération n'est pas correcte.

N'oubliez pas de toujours utiliser la machine avec vos mains propres et exemptes de carburant ou d'huile.

Ne permettez à personne d'entrer dans le périmètre du travail. Ce périmètre de travail doit être de 15 mètres et est une zone dangereuse. Il est nécessaire d'arrêter le moteur lorsque la machine est déplacée sur différentes zones de travail.

Ne laissez jamais cette machine sans surveillance.

N'utilisez que des accessoires recommandés par notre marque, vu que son utilisation peut provoquer de sérieux endommagements à l'utilisateur, aux personnes à proximité de la machine et à la machine.

Suivez toujours les consignes de sécurité indiquées dans ce manuel.

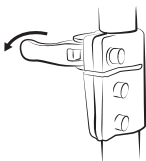
### **7.1. FIXATION DE LA MACHINE ET GUIDAGE**

Tenez la machine avec les mains dans la transmission.

**⚠ Attention!** A fin de réduire le risque de perte de contrôle et les possibles dommages (même mortelles) à l'utilisateur et/ou personnes proches, n'utilisez jamais cette machine avec une seule main.

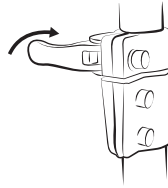
### **7.2. RÉGLAGE DE LA LONGUEUR DE LA PERCHE**

Le poteau de cette machine peut être ajusté en longueur. Pour ajuster la longueur du poteau :



1. Tirez le levier pour desserrer le collier.

2. Allongez ou raccourcissez la perche à la longueur souhaitée.



3. Poussez le levier pour serrer le collier.

## **8. ENTRETIEN ET SOIN**

Effectuez des inspections périodiques à la machine, à fin d'assurer un bon fonctionnement de la machine. Pour un fonctionnement complet on vous recommande d'amener la machine au SAV.

**⚠** Effectuer tout l'entretien de la machine lorsque est fixé sur une surface plate et claire.

Ne jamais faire des ajustements dans la machine si elle est en marche. Effectuer tout l'entretien de la machine lorsque est fixé sur une surface plate et claire.

Toujours utilisez des pièces détachées adéquates, a fin d'obtenir un rendement approprié du produit et éviter des dommages et risques à la machine et à l'utilisateur. L'utilisation des pièces détachées, non originales, peuvent provoquer risque d'accident, dommages personnels et rupture de la machine.

Si vous enlevez les dispositifs de sécurité, faites un mauvais entretien, avec des pièces détachées non originales peuvent provoquer des risques d'accident, dommages personnels et rupture de la machine.

## 9. TRANSPORT

Avant de transporter cette machine, débranchez toujours la batterie de la machine.

Tenez la machine par la poignée avec la machine éteinte et éloignée des parties du corps. Une manipulation appropriée réduira le risque de contact accidentel avec l'outil de coupe.

Si vous devez transporter la machine dans un véhicule, fixez-la fermement pour l'empêcher de glisser ou de basculer.

## 10. CONSERVATION

Rangez cet outil dans un endroit inaccessible aux enfants et sûr, de manière à ne mettre personne en danger, sec, propre et à une température comprise entre 0°C et 45°C.

Débranchez la batterie de la machine avant de la ranger, et pour éviter d'endommager la batterie, chargez-la toujours complètement. Si vous n'utilisez pas la machine pendant une longue période, veuillez recharger la batterie tous les 30 jours. Ne stockez jamais la batterie déchargée.

Rangez les piles à l'écart des matériaux métalliques tels que les trombones, les pièces de monnaie, les clés, les clous, les vis ou tout autre petit matériau métallique qui pourrait accidentellement établir une connexion entre les bornes et provoquer un court-circuit. Un court-circuit de la batterie peut faire exploser ou s'enflammer la batterie. La batterie se déchargera plus lentement à basse température.

Avant de ranger la machine, suivre les points du chapitre entretien.

La machine hors d'usage doit être stockée propre, sur une surface plane.

## 11. INFORMATIONS SUR LA DESTRUCTION DU MATERIEL/ RECYCLAGE

La batterie de cette machine contient des éléments dangereux pour la santé et l'environnement et doit être recyclée correctement. Ne jetez pas la batterie à la poubelle, apportez-la à un point de collecte officiel.

Jetez votre appareil de manière écologique. Nous ne devons pas jeter les machines avec les ordures ménagères. Ses composants plastiques et métalliques peuvent être classés selon leur nature et peuvent être recyclés.



Les matériaux utilisés pour emballer cette machine sont recyclables. Merci de ne pas jeter l'emballage dans les ordures ménagères. Jetez ces emballages dans un point de collecte officiel des déchets.



## 12. GARANTIE

### 12.1. PÉRIODE DE GARANTIE

- La période de garantie dans les contrats conclus avec les consommateurs et les utilisateurs contre tout défaut de conformité du produit existant au moment de sa livraison à l'acheteur, conformément aux dispositions de la directive (UE) 2019/771 du Parlement européen et du Conseil, du 20 mai 2019, et dans le décret législatif royal 1/2007, du 16 novembre, qui approuve le texte révisé de la loi générale pour la défense des consommateurs et des utilisateurs, aura une durée de trois (3) ans, et entraînera la correction du vice ou du défaut de fabrication que le produit acheté pourrait éventuellement présenter conformément aux dispositions légales

### 12.2. EXCLUSIONS

La garantie Garland ne couvre pas:

- Entreprises et professionnels
- L'usure naturelle due à l'utilisation.
- Mauvais usage, utilisation inappropriée de la machine. Dommages provoqués par une intervention réalisée par du personnel non autorisé par Garland ou utilisation de pièces de rechanges pas d'origines.

### 12.3. TERRITOIRE

- La garantie Garland assure une couverture de service sur tout le territoire national.

### 12.4. EN CAS D'INCIDENT

- La garantie doit être correctement remplie contenant toutes les données requises et accompagnée d'une facture ou ticket d'achat de l'établissement du vendeur.

#### **ATTENTION!**

AFIN DE GARANTIR UN FONCTIONNEMENT ET UNE SÉCURITÉ MAXIMALE, NOUS VOUS PRIONS DE LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION DE CETTE MACHINE.



## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (CE)

Le signataire ci-dessous, Carlos Carballal, autorisé par Productos Mcland S.L., dont l'adresse est C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, déclare que les machines Garland modèles Shaker keeper 20V 200-V23 avec numéro de série de l'année 2023 en avant (l'année de fabrication est clairement indiqué sur la plaque d'identification de la machine suivi du numéro de série) et dont la fonction est "Machine pour main portable équipée de tiges de carbone qui vibrent pour recueillir les olives.", respectent toutes les conditions de la Directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE

Ces machines respectent aussi les conditions des directives communautaires suivantes:

- DIRECTIVE 2014/30/UE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 26 février 2014 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la compatibilité - électromagnétique (refonte)



Carlos Carballal  
Chef de produit  
Móstoles 05/07/2023

## ÍNDICE

1.	Introduzione	48
2.	Norme e misure di sicurezza	49
3.	Segnali di avvertenza	54
4.	Simboli posti sulla macchina	54
5.	Descrizione della macchina	55
6.	Istruzioni per la messa in moto	57
7.	Utilizzo della macchina	58
8.	Manutenzione e assistenza	59
9.	Trasporto	60
10.	Magazzinaggio	60
11.	Informazioni sullo smaltimento e il riciclaggio dell'attrezzatura	60
12.	Condizioni di garanzia	61
	Dichiarazione di conformità CE	62


## 1. INTRODUZIONE


Vi ringraziamo per l'acquisto di questa macchina Garland. Siamo sicuri che apprezzerete la qualità e le prestazioni della macchina, che vi renderà agevole il lavoro per un lungo periodo di tempo. La presente macchina dispone della più completa e professionale rete di assistenza tecnica a cui rivolgersi per la manutenzione, la risoluzione dei problemi, e per l'acquisto dei pezzi di ricambio e / o degli accessori.



**ATTENZIONE! Prestate molta attenzione a tutte le istruzioni e avvertenze di sicurezza.**

La mancata osservazione delle norme qui di seguito elencate può provocare - come conseguenza - scossa elettrica, incendio e/o serio infortunio.

 Usare questo scuotitore solamente per scuotere rami flessibili. Ogni altro uso può essere pericoloso ed è a vostro rischio e pericolo. Non utilizzare questa macchina per altri scopi non volute. L'utilizzo di questa macchina per le operazioni diverse da quelle previste può comportare in situazioni pericolose.

 **Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per vostra referenza futura.** Se in futuro pensate di vendere la macchina, al nuovo proprietario non dimenticate di consegnare anche il manuale.

L'espressione "Interruttore in posizione Aperto" che compare nelle istruzioni significa che la macchina spenta, mentre l'espressione "Interruttore in posizione Chiuso" significa che la macchina è collegata/accesa.

Ricordate che l'utente è responsabile per incidenti e danni a se stesso, a terzi e cose. In caso di incidenti e danni personali, a terzi o cose le responsabilità ricadono sull'utilizzatore. Il fabbricante non sarà ritenuto in alcun modo responsabile di eventuali danni causati da abuso o uso improprio della macchina.

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Ref.:GVSHAKERKEEPER20V200V23M0723V1

DATA DI PUBBLICAZIONE: 05/07/2023

DATA DI REVISIONE: 05/07/2023

## 2. NORME E MISURE DI SICUREZZA

**⚠** Per evitare un uso improprio della macchina, prima del primo utilizzo leggete attentamente le istruzioni del manuale. Tutte le informazioni contenute in esso sono rilevanti per la vostra sicurezza personale e di quella delle persone, animali o cose presenti nelle vicinanze. Per qualsiasi chiarimento riguardante le informazioni contenute in questo manuale vi preghiamo di rivolgervi ad un professionista o di andare dal punto vendita presso il quale avete acquistato la macchina.

Il seguente elenco di pericoli e precauzioni include le situazioni più probabili che si possono verificare nell'uso di questa macchina. Se siete in una situazione non descritta in questo manuale è necessario il buon senso, cercando di far funzionare la macchina nella maniera più sicura possibile o, se vedete pericolo, non utilizzare la macchina.

### 2.1. UTILIZZATORI

La presente macchina è stata progettata per essere utilizzata da persone adulte, le quali hanno letto e ben compreso ogni istruzione. Questa macchina non può essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, psicologiche o mentali, o mancanza di esperienza o di conoscenza.

**⚠** Attenzione! Non permettere mai che persone minori di età utilizzino questa macchina.

**⚠** Attenzione! Non permettere mai a persone che non hanno ben compreso le istruzioni l'utilizzo di questa macchina.

Prima dell'utilizzo cercate di familiarizzare con la macchina, assicurandovi di conoscere esattamente dove si trovano i comandi, i dispositivi di sicurezza e il modo in cui vanno utilizzati.

Se siete un utente inesperto, vi raccomandiamo di eseguire compiti semplici e, se possibile, sotto la supervisione da una persona esperta.

**⚠** Attenzione! Prestate la macchina solamente a persone che hanno familiarità con questo tipo di macchina e che sanno come utilizzarlo. All'utilizzatore prestate sempre, assieme alla macchina, il manuale d'istruzioni in modo che lo possa leggere attentamente e ben comprendere. La macchina risulta pericolosa nelle mani di utenti inesperti.

Questa macchina risulta pericolosa nelle mani di utenti inesperti.

### 2.2. SICUREZZA PERSONALE

**Rimani vigile, guarda cosa stai facendo e usa il buon senso quando usi questa macchina.**

Evitare l'avviamento accidentale della macchina. Verificare che l'interruttore sia in posizione "aperto" prima di collegare la macchina alla batteria. Non trasportare mai la macchina con il dito sull'interruttore o con l'interruttore in posizione "chiuso" in quanto ciò potrebbe mettere a rischio la propria sicurezza e causare incidenti.

**Non utilizzare questa macchina quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'utilizzo di questa macchina può causare gravi lesioni personali.

**Non utilizzare questa macchina se uno qualsiasi dei suoi componenti è danneggiato.**

**Non utilizzare mai la macchina con protezioni difettose o senza dispositivi di sicurezza.** Non modificare i comandi della macchina o le impostazioni del regime del motore.

Prima di avviare l'unità rimuovete tutte le chiavi o gli utensili manuali sia dalla macchina che dall'area di lavoro. Una chiave o un attrezzo lasciato vicino alla macchina rischia di venire a contatto e scagliato da una delle parti mobili della macchina verso cose o persone causando infortunio.

Mantenete sempre un appoggio appropriato dei piedi e fate funzionare la macchina solo quando vi trovate in piedi su di una superficie fissa, piana e sicura. Superfici scivolose o instabili possono causare la perdita di equilibrio o del controllo della macchina.

Utilizzare sempre la macchina sostenendola con due mani.

Se siete un utilizzatore alle prime armi, vi raccomandiamo innanzitutto di acquisire un minimo di pratica operando su di una superficie piana.

Se la macchina vibra in modo anomalo: spegnere il motore e controllare la macchina alla ricerca delle cause possibili, quindi riparatela. Se non individuate la causa di malfunzionamento, portare la macchina dal servizio assistenza.

Non toccare lo scarico della macchina quando il motore acceso o subito dopo che si è spento. Lo scarico di questa macchina raggiunge temperature elevate mentre quest'ultima è in funzione e la temperatura si mantiene alta anche dopo l'arresto della stessa.

Non lasciare la macchina in funzione senza sorveglianza. Se si deve lasciare la macchina, spegnere il motore, attendere fino al completo arresto e scollegare la pipetta della candela.

Quando si trasporta prenderlo sempre la macchina sostenendola con due mani e a distanza delle parti del corpo.

Conservate gli utensili fuori dalla portata dei bambini.

Non utilizzare mai la macchina con protezioni difettose, o senza dispositivi di sicurezza.

### 2.2.1. VESTITI DE LAVORO E ATTREZZATURA DI SICUREZZA

Vestite correttamente. Non indossate abiti sciolti o gioielli. Mantenete i vostri capelli, i vostri abiti e i guanti lontano dalle parti mobili della macchina. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi rischiano di impigliarsi all'interno delle parti in movimento della macchina. Per prevenire lesioni sono raccomandate in aggiunta di indossare:



- Occhiali di sicurezza.

- Protezioni per l'udito.



- Guanti di sicurezza.

- Stivali antiscivolo.



- Calças compridas.

L'uso di indumenti e dispositivi di sicurezza supplementare di ridurre il rischio di lesioni personali.

Il rumore prodotto da questa macchina può danneggiare l'udito. Usate quindi apposite protezioni dell'udito per le orecchie. Se si lavora regolarmente con la macchina, recatevi con regolarità in visita da un medico per controllare lo stato del vostro udito.

**⚠** **Attenzione:** Quando indossate le protezioni per l'udito prestate maggiore attenzione ai segnali visivi, dato che la vostra capacità di udire risulterà più debole.

Si consiglia di portare:

- Strumenti.
- La marcatura del nastro per l'area di lavoro.
- Cellulare (Per l'uso in caso di emergenza).

### 2.2.2. VIBRAZIONI

Il prolungato utilizzo della macchina espone l'utente alle vibrazioni che possono produrre la "sindrome delle dita bianche" (fenómeno di Ryanaud). Questa malattia riduce la sensibilità tattile di mani e la capacità di regolare la temperatura, generando un intorpidimento delle dite e una sensazione di bruciore. Questa malattia può causare problemi nervi e alla circolazione sanguigna, nonché necrosi alle mani.

Un livello di vibrazione elevato e prolungati periodi di esposizione sono i fattori che contribuiscono alla malattia "delle dita bianche". Per ridurre il rischio di malattia delle dite bianche si raccomanda di seguire le istruzioni seguenti:

- Indossare sempre guanti di lavoro.
- Assicurarsi di mantenere sempre le mani calde.
- Fare pause frequenti.
- Afferrare sempre saldamente le maniglie/impugnature della macchina.

Se ravvisate alcuni dei sintomi della sindrome delle dita bianche, consultate immediatamente il vostro medico.

### 2.3. SICUREZZA NELL'AREA LAVORO

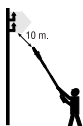


E' vietato utilizzare la macchina in ambienti esplosivi e in presenza di liquidi, gas e polveri infiammabili. Le macchine elettriche producono scintille che rischiano di infiammare la polvere o i gas.



L'area attorno alla macchina - in un raggio di 15 metri dal punto in cui si sta lavorando - va considerata zona di rischio, nella quale pertanto non dovrà esser consentito l'accesso a nessuno mentre la macchina è in funzione (Zona di sicurezza). Laddove necessario, utilizzate corde e

segnali di avvertimento in modo da segnalare la zona di sicurezza.



Mantenere una distanza minima di 10 metri dalle linee che portano corrente. Pericolo di morte per scossa elettrica.

Nel caso in cui il lavoro debba essere eseguito contemporaneamente da due o più persone, prima verificate sempre la presenza e la posizione degli altri operatori in modo da mantenere una distanza sufficiente tra ogni persona e tale da garantire la sicurezza.

Laddove necessario, utilizzate corde e segnali di avvertimento in modo da segnalare la zona di sicurezza.

Tenersi lontano dalla portata di bambini e di persone estranee durante l'utilizzo. Eventuali distrazioni estranei possono comportare la perdita di controllo. Controllate che nell'area di lavoro non entrino bambini, o animali.

### 2.4. SICUREZZA ELETTRICA



Utilizzare solo batterie Garland per questa macchina. Utilizzare solo il caricabatterie Garland per caricare le batterie Garland.

L'utilizzo di una batteria o di un caricabatterie diverso può causare l'esplosione della batteria e il rischio di incendio.

Assicurarsi di collegare il caricabatterie a una fonte di alimentazione CA con una tensione compresa tra 100 e 240 Volt e una frequenza da 50 Hz a 60 Hz. La spina elettrica sul caricatore di questa macchina deve corrispondere alla base della presa.

Non modificare mai la spina in alcun modo. Perni non modificati e basi corrispondenti ridurranno il rischio di scosse elettriche.


Quando si utilizza il caricabatteria, evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra come tubi, radiatori, fornelli elettrici e frigoriferi. Esiste un rischio maggiore di scosse elettriche se il corpo è collegato a terra.



Non esporre la macchina, il caricatore o la batteria alla pioggia o all'umidità. L'acqua che vi penetra aumenterà il rischio di scariche elettriche.

Non abusare del cavo. Non utilizzare il cavo per trasportare, sollevare o scollegare il caricabatterie. Tenere il cavo lontano da calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

Non utilizzare mai questo caricabatterie con un cavo o una spina danneggiati. Prima di collegare il caricabatterie, controllare che la spina e il cavo non siano danneggiati. In caso di danni, inviare la macchina a un servizio tecnico per la riparazione. Se il cavo è danneggiato o rotto, scollegarlo immediatamente. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche. La sostituzione della spina o del cavo di alimentazione deve essere sempre eseguita dal produttore o dal suo servizio di assistenza tecnica. Si consiglia di collegare questo caricabatterie a un dispositivo differenziale residuo la cui corrente di intervento sia inferiore o uguale a 30 mA.

 Non utilizzare mai una docking station danneggiata, che non soddisfa le normative o i requisiti per questo caricabatterie. Scollegare il caricabatterie dalla rete quando non è in uso per evitare danni in caso di sovraccarico di rete.

Caricare la batteria solo con il caricatore fornito con la macchina, in un luogo asciutto con una temperatura compresa tra 0 ° C e 40 ° C.

Non tentare di maneggiare o aprire la batteria e / o il caricabatterie.

Non cortocircuitare la batteria e fare attenzione quando la si maneggia in modo da non cortocircuitarla accidentalmente con oggetti conduttivi come anelli, braccialetti, chiavi, ecc. Quando la batteria è in cortocircuito, la temperatura aumenta e può esplodere o bruciare.

Non modificare la polarità di carica della batteria né invertire i collegamenti.

Non tentare di bruciare o incenerire la batteria anche se è danneggiata o completamente scarica. Non lasciare la batteria vicino a una fonte di calore. La batteria può esplodere a causa del calore o del fuoco provocando gravi danni personali e materiali.

Non mettere la batteria nel microonde, nel forno o sottoporla a pressione.

Non utilizzare la batteria in ambienti elettrostatici. Questa batteria è sigillata e il liquido non dovrebbe mai fuoriuscire. Se il sigillo è danneggiato e il liquido tocca la pelle, lavare rapidamente con abbondante acqua e sapone, neutralizzare il liquido con un acido debole come limone o aceto e recarsi urgentemente dal proprio centro medico. Se il liquido della batteria entra in contatto con gli occhi, sciacquarli con abbondante acqua per 10 minuti e richiedere immediatamente assistenza medica. Se la guarnizione è danneggiata, non inalare i vapori prodotti dalla batteria, poiché possono causare irritazione. In caso di inalazione accidentale respirare aria fresca e cercare assistenza medica urgente.

Non utilizzare la batteria se è deformata. Scollegare sempre la batteria dalla macchina prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione sulla macchina. Maneggiare questa macchina solo quando è scollegata.

## **2.5. USO E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA**

Usare questa macchina, gli accessori, gli attrezzi etc. in base a queste istruzioni e nella maniera prevista, tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da svolgere. L'utilizzo della macchina per applicazioni diverse da quelle previste può provocare una situazione di pericolo. Il fabbricante non sarà ritenuto in alcun modo responsabile di eventuali danni causati da abuso o uso improprio della macchina.

Verificare che tutti i dispositivi di sicurezza siano installati e in buone condizioni.

Ricordate che l'utente è responsabile per incidenti e danni a se stesso, a terzi o cose. In caso di incidenti e danni personali, a terzi o cose le responsabilità ricadono sull'utilizzatore. Il fabbricante non sarà ritenuto in alcun modo responsabile di eventuali danni causati da abuso o uso improprio della macchina.

Non forzare la macchina. Utilizzatela bensì per l'applicazione più appropriata. L'utilizzo corretto della macchina - basato sul tipo di lavoro da realizzare - vi permetterà di lavorare meglio e in maniera più sicura.

Mantenete l'unità in buono stato. Verificate che le parti mobili non risultino disallineate o bloccate, che non ci siano parti rotte o altre condizioni che possono influire negativamente sul funzionamento della macchina. Ogniqualevolta che la macchina risulti danneggiata, fatela riparare prima dell'uso. Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione dell'attrezzatura.

Mantenete le impugnature della macchina asciutte e pulite. Impugnature grasse o oleose risultano scivolose e possono causare la perdita di controllo dell'elettrotensile.

Se l'apparato inizia a vibrare in maniera anomala spegnete la macchina, scollegatela dalla rete ed


ispezionate l'unità per individuare la causa. Se non avete ancora individuato il problema, portate la macchina dal vostro servizio tecnico.

Spegnerne il motore quando si lascia la macchina. Diminuite la velocità del motore prima del suo arresto; se il motore è munito di una valvola d'interruzione per il combustibile, interrompetene il flusso una volta che il motore si è arrestato.

## **2.6. ASSISTENZA**

Si prega di far esaminare periodicamente il vostro presso un servizio di assistenza specializzato, impiegando unicamente pezzi di ricambio identici. Ciò garantirà la sicurezza del vostro attrezzo.

## **2.7 FATTORI DI RISCHIO RESIDUI**

 Anche quando la macchina viene utilizzata nel modo prescritto non è possibile eliminare tutti i fattori di rischio residui.

I seguenti rischi possono sorgere in relazione con la costruzione ed il design della macchina:

- Problemi di salute in conseguenza alle vibrazioni della macchina se la stessa viene utilizzata per un tempo superiore a quello raccomandato o non si utilizza correttamente la macchina o la stessa non ha subito una corretta manutenzione

**AVVERTENZA!** Questa macchina genera un campo elettromagnetico durante il funzionamento. Questo campo può interferire, in alcuni casi, con impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o letali, le persone con impianti medici devono consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto prima di utilizzare questa macchina.

### 3. ICONI DI AVVERTIMENTO

Le etichette di avvertimento indicano le informazioni necessarie per l'utilizzo della macchina.



Attenzione e avviso



Non lasciate che le persone entrano nell'area di lavoro. Quest'area sarà di un diametro di 15 m. dal punto in cui si sta lavorando.



Utilizzare guanti di sicurezza appropriati.



È necessario utilizzare protezione degli occhi.



È necessario utilizzare protezione per l'udito.



È necessario leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la macchina.



Non toccare le aste con la macchina in movimento



Non utilizzare questa macchina sotto la pioggia o in condizioni di bagnato.



Basta caricare la batteria al chiuso.



Attenzione! Non forzare la batteria, farla scorrere con cautela utilizzando le guide in dotazione.



Mantenere una distanza minima di 10 metri dalle linee elettriche. Pericolo di morte per scossa elettrica.



Conforme alle direttive CE.



Livello di potenza sonora garantito Lwa, dB(A).



Smaltisci il tuo dispositivo in modo ecologico. Non gettarlo nei contenitori dei rifiuti domestici.

### 4. SIMBOLI NELLA MACCHINA

Per garantire un uso e manutenzione sicuri della macchina, ci sono i seguenti simboli:



Avviamento (On).



Spegnimento (Off).



## 5. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

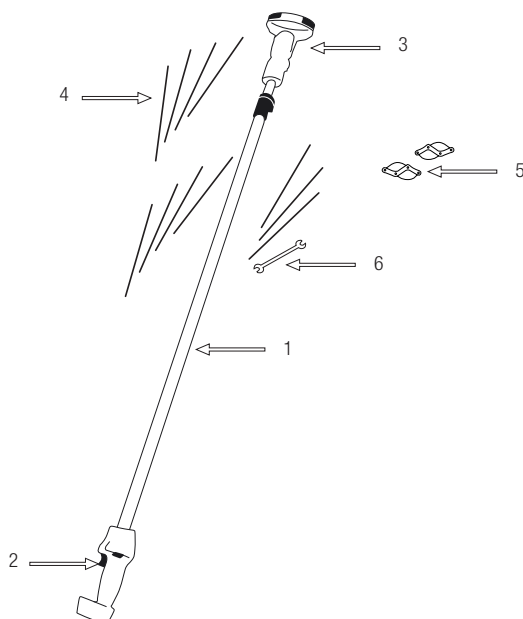
### 5.1. CONDIZIONI DI UTILIZZO

**⚠** Usare questo scuotitore solamente per scuotere rami flessibili. Ogni altro uso può essere pericoloso ed è a vostro rischio e pericolo. Non utilizzare questo macchina per altri scopi non volute. L'utilizzo di questo macchina per le operazioni diverse da quelle previste può comportare in situazioni pericolose. Utilizzare la macchina all'esterno, in ambiente asciutto e a temperature comprese tra 5°C e 45°C.

Ricordate che l'utente è responsabile per incidenti e danni a se stesso, a terzi e cose. In caso di incidenti e danni personali, a terzi o cose le responsabilità ricadono sull'utilizzatore. Il fabbricante non sarà ritenuto in alcun modo responsabile di eventuali danni causati da abuso o uso improprio della macchina.

### 5.2. DESCRIZIONE DETTAGLIATA DEL PRODOTTO

1. Trasmissione
2. Acceso/Spento
3. Pettine agitatore
4. Canne
5. Antiurto
6. Chiave per il montaggio delle aste



Le foto e i disegni riportati nel presente manuale sono puramente indicativi e potrebbero non corrispondere al prodotto reale.

**5.3. CARATTERISTICHE TECNICHE**

Descrizione		Scuotitore de batteria
Segna		Garland
Modello		SHAKER KEEPER 20V 200-V23
Tensione (V)		20
Colpi al minuto (massimo)		1.400
Capacità di raccolta (kg/h)		80-120
Pettine scuotitore	Numero di aste	8
	Materiale	Aste di carbonio
Peso (kg)		2,1

Le caratteristiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

## 6. ISTRUZIONI PER LA MESSA IN MOTO

### 6.1. DISIMBALLAGGIO E LISTA DELLE PARTI

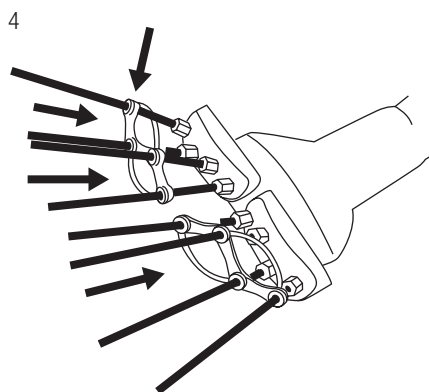
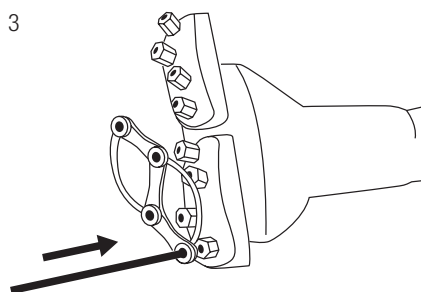
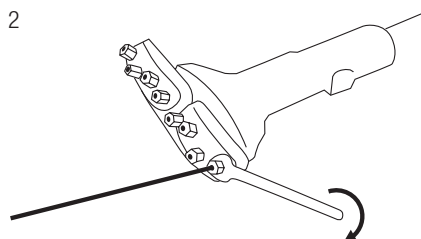
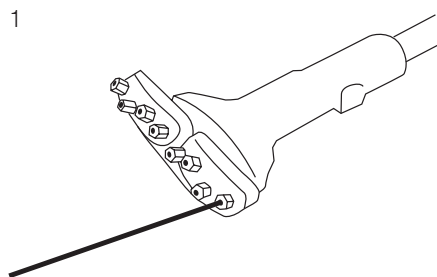
La macchina include le seguenti parti, che potete trovare all'interno della scatola:

- Trasmissione
- Aste (8)
- Chiave di montaggio
- Manuale di istruzioni

Rimuovere con cautela tutti gli elementi dalla scatola e assicurarsi che tutti gli elementi elencati siano presenti. Controllare il prodotto con attenzione per assicurarsi non vi siano componenti danneggiati. Se una qualsiasi parte risulta danneggiata o manca qualche componente, non utilizzare la macchina prima di aver risolto il problema.


L'utilizzo della macchina in queste condizioni può causare scosse elettriche, incendi e / o lesioni gravi!

### 6.2. MONTAGGIO



### 6.3. MESSA IN MOTO

#### 6.3.1. PUNTI DI VERIFICA PRIMA DI INIZIARE

 Vietato utilizzare la macchina se risulta danneggiata o non correttamente regolata.

Utilizzate la macchina solo per gli scopi per i quali è stata progettata. L'uso di questa elettrosega per qualsiasi altro uso è pericoloso e può causare danni nei confronti dell'utilizzatore e / o della macchina.

Controllare:

- La macchina completamente e verificare che non vi siano parti allentate (viti, dadi, ecc.) o danni.
- Che la protezione sia correttamente montata sulla macchina.
- Che il testina non sia danneggiata.

Fissare, riparare o sostituire tutto il necessario prima di utilizzare la macchina.

#### 6.3.2. CONNESSIONE DELLA BATTERIA ALLA MACCHINA

Connettere le pinze della prolunga alla batteria. La pinza rossa al terminale positivo della batteria e quella nera al terminale negativo.

#### 6.3.3. AVVIAMENTO ET ARRESTO DEL MOTORE

**Avviamento della macchina:**

Posizionare l'interruttore in "I".

**Disconnessione della macchina:**

Spegnere il motore spostando l'interruttore alla posizione "O".

### 6.4. CARICA BATTERIE

La tensione e la corrente di alimentazione devono essere conformi alle indicazioni sulla targhetta del caricabatterie.

Prima di utilizzare la batteria per la prima volta, caricarla per almeno 1 ora.

Per caricare la batteria collegare il caricabatterie alla rete elettrica, il led si illuminerà di rosso. Inserire la batteria nel caricabatteria, il led diventerà verde e inizierà a lampeggiare. Il LED del caricabatterie passerà da verde lampeggiante a verde quando la batteria è completamente carica. Quando la batteria è carica, rimuoverla dal caricatore. Se si lascia la batteria nel caricabatteria completamente carica, il caricabatteria si spegnerà automaticamente dopo 2 ore, il LED verde sarà ancora acceso.

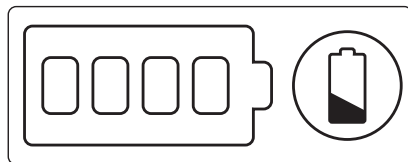
Il tempo di ricarica per una batteria completamente scarica è di 2,5 ore.

Se inserisci la batteria nel caricabatteria e il led inizia a lampeggiare in rosso, significa che la tua batteria è danneggiata o che la batteria non corrisponde a questo caricabatteria.

Ricaricare la batteria quando si nota che la potenza della macchina diminuisce. Evitare di utilizzare la macchina fino a quando la batteria non è completamente scarica.

Indicatori di carica della batteria

Pulsante di ricarica



Gradi:

- La batteria richiederà 2 o 3 cicli completi di carica e scarica per raggiungere la sua massima capacità di accumulo di energia.
- Questa batteria non ha effetto memoria quindi non è necessario scaricarla completamente prima di ricaricarla.
- Se si prevede di non utilizzare la batteria per un lungo periodo di tempo, caricarla al massimo, conservarla in un luogo appropriato e ricaricarla ogni 30 giorni.
- Seguire i consigli di seguito per garantire che la capacità di carica della batteria sia mantenuta il più a lungo possibile:
- Evitare di scaricare completamente la batteria. La durata della batteria sarà più lunga se ricarichi la batteria quando noti che la potenza della tua macchina sta diminuendo e non la lasci esaurire completamente.
- Ricaricare sempre la batteria dopo aver utilizzato la macchina. Non conservare la batteria scarica o carica a metà.
- Ricaricare sempre la batteria all'interno della propria abitazione e garage per preservare la batteria e il caricabatterie dall'umidità e dalle intemperie.
- Ricaricare la batteria a temperature comprese tra 5° e 40° C.
- Tenere sempre la batteria lontana da acqua, zone umide, fonti di calore e prodotti chimici.

#### 6.3.5. PUNTI DI VERIFICA PRIMA DELL' AVVIAMENTO

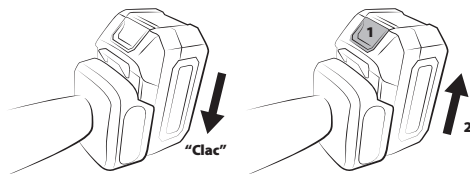
È importante prestare attenzione a eventuali parti sciolte e alla temperatura della macchina. Se notate un'anomalia nella macchina fermatevi subito per controllare attentamente. In caso di qualche anomalia o problema, prendere la macchina a riparazione dal servizio tecnico. Mai continuare ad utilizzare la macchina se il funzionamento non sembra corretto.

 Non utilizzare la macchina se è danneggiata o non correttamente regolata.


## 6.5. INSTALLARE LA BATTERIA

Installare la batteria facendola scorrere lungo le guide finché non si sente un "clack". Ciò garantisce che rimarrà saldamente collegato alla macchina.

Per rimuovere la batteria, premere il pulsante di rilascio (1) e tirare la batteria (2) verso l'alto.



## 7. UTILIZZO DELLA MACCHINA

 Utilizzate la macchina solo per gli scopi per i quali è stata progettata. L'uso di questa macchina per qualsiasi altro uso è pericoloso e può causare danni nei confronti dell'utilizzatore e / o della macchina.

Evitare di far funzionare la macchina quando il terreno è umido, quando possibile. Prestare particolare attenzione quando si usa la macchina sotto la pioggia o dopo la pioggia perché il terreno è scivoloso e si può scivolare.

Se si scivola o cade, spostare l'interruttore in posizione "0" (Off).

Non fate affidamento unicamente sui dispositivi di sicurezza della macchina.

Dobbiamo prestare attenzione a eventuali parti sciolte o al surriscaldamento della macchina. Se si rilevano anomalie fermare immediatamente la macchina e controllare attentamente. In caso di errore portare della macchina per il servizio di riparazione. In nessun

caso si dovrebbe continuare a lavorare se si nota che il funzionamento non è corretto.

Ricordate di usare sempre la macchina con le mani pulite e libera da carburante o di olio.

Non permettere a nessuno di entrare nell'area di lavoro della macchina. Questo area di lavoro deve avere un perimetro di 15 metri ed è una zona pericolosa.

E' sempre necessario spegnere il motore prima di trasportare la macchina tra le diverse aree di lavoro. Non lasciare mai la macchina incustodita.

Mai utilizzare accessori nella macchina ad eccezione di quelli raccomandati dalla nostra azienda.

Il loro uso potrebbe provocare gravi danni all'operatore, alle persone presenti in prossimità della macchina e alla macchina stessa.

Rispettate sempre le regole di sicurezza indicate dal presente manuale.

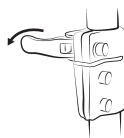
### **7.1. FISSAGGIO DELLA MACCHINA E ORIENTAMENTO**

Sorreggere la macchina con le mani sulla trasmissione.

**⚠** Attenzione!: Per ridurre il rischio di perdita di controllo e dei danni (anche mortali) per l'utente o persone vicine, non usare mai la macchina con una sola mano.

### **7.2. REGOLAZIONE DELLA LUNGHEZZA DEL PALO**

Il palo di questa macchina può essere regolato in lunghezza. Per regolare la lunghezza del palo:



1. Estrarre la leva per allentare il collare.



2. Allungare o accorciare il palo alla lunghezza desiderata.

3. Spingere la leva per stringere il collare.

## **8. MANUTENZIONE E ASSISTENZA**

Effettuate controlli periodici per assicurare un funzionamento efficace dell'elettrotensile.

Per una manutenzione completa si consiglia di portare la macchina al vostro servizio di assistenza clienti.

**⚠** Effettuate tutta le operazioni di manutenzione della macchina, con la stessa posta su di una superficie piana e pulita.

Non tentate mai di effettuare manutenzione sulla macchina mentre è in funzione. Effettuate tutta le operazioni di manutenzione della macchina, con la stessa posta su di una superficie piana e pulita.

Usate solo il ricambio adatto per la macchina in modo da ottenere un rendimento adeguato alla macchina. Questo ricambio è acquistabile presso i distributori ufficiali del prodotto. L'uso di altri ricambi può causare rischi, danni per l'utente, e alle persone intorno alla macchina.

La rimozione dei dispositivi di sicurezza, una manutenzione impropria, con ricambi non originali può causare lesioni alla persona.



## 12. CONDIZIONI DI GARANZIA

### 12.1. PERIODO DI GARANZIA

- Il periodo di garanzia nei contratti conclusi con consumatori e utenti contro qualsiasi difetto di conformità del prodotto esistente al momento della consegna all'acquirente, in conformità con le disposizioni della Direttiva (UE) 2019/771 del Parlamento Europeo e del Consiglio, del 20 maggio 2019, e nel regio decreto legislativo 1/2007, del 16 novembre, che approva il testo rivisto della legge generale per la difesa dei consumatori e degli utenti, avrà una durata di tre (3) anni e comporterà la correzione del vizio o difetto di fabbricazione che il prodotto acquistato potrà eventualmente presentare secondo le disposizioni di legge

### 12.2. ESCLUSIONI

Garland garanzia non copre:

- Aziende e professionisti
- L'usura e rottura.
- L'abuso, negligenza, incurante funzionamento o mancanza di manutenzione.
- Difetti causati da uso improprio, danni perché attraverso le manipolazioni del personale non autorizzato Garland o uso di ricambi non originali.

### 12.3. TERRITORIO

- La garanzia Garland assicura copertura del servizio in tutto il paese.

### 12.4. IN CASO DI INCIDENTE

- La garanzia deve essere debitamente compilato con tutti i dati richiesti e accompagnato dalla fattura o acquisto di biglietti del venditore.

#### **AVVISO!**

PER GARANTIRE UN FUNZIONAMENTO DI  
MASSIMA SICUREZZA, SI PREGA DI LEGGERE IL  
LIBRO DI  
ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (CE)

Il sottoscritto, Carlos Carballal, autorizzato da Productos Mcland S.L., con sede in C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, dichiara che le macchine Garland modelli Shaker keeper 20V 200-V23 con numero di serie del anno 2023 in poi (l'anno di fabbricazione si indica in modo chiaro sulla targhetta di identificazione della macchina, seguito dal numero di serie) e la cui funzione è "Macchina portatile dotata di aste in carbonio che vibrano per la raccolta di olive", soddisfano tutti i requisiti della Direttiva 2006/42/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE

Queste macchine soddisfano anche i requisiti delle seguenti direttive comunitarie:

- DIRETTIVA 2014/30/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla - compatibilità elettromagnetica (rifusione)



Carlos Carballal  
Responsabile del prodotto  
Móstoles 05/07/2023

## ÍNDICE

1. Introdução	64
2. Normas e precauções de segurança	65
3. Rótulos de aviso	70
4. Símbolos na máquina	70
5. Descrição da máquina	71
6. Instruções para colocação	73
7. Uso da máquina	74
8. Manutenção e serviço	75
9. Transporte	76
10. Armazenagem	76
11. Informações sobre a destruição de equipamentos / reciclagem	76
12. Garantia	77
Declaração de conformidade CE	78


## 1. INTRODUÇÃO

Obrigado por escolher esta máquina Garland. Temos a certeza que vai apreciar a qualidade e o desempenho da máquina, o que facilitará a sua tarefa por um longo período de tempo. Lembre-se que esta máquina tem a rede de assistência mais abrangente e técnica especializada para o qual você pode ir para a manutenção da sua máquina solucionar problemas e comprar peças de reposição e/ou acessórios.



**ATENÇÃO!** Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. Se você não seguir todas as instruções indicadas

abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e / ou ferimentos graves. Antes para usar esta máquina leia atentamente as informações indicadas neste manual sobre técnicas de funcionamento correto e seguro.

 Utilize este varejador apenas para varear ramos flexíveis. Utilizar esta máquina para qualquer outro uso poderia ser perigoso e será da sua inteira responsabilidade. O uso de máquina para outras operações que não as previstas podem levar a situações perigosas.

Guarde todos os avisos e todas as instruções para referência futura. Se você vender a máquina no futuro lembre-se de entregar este manual para o novo proprietário.

A expressão “Interruptor na posição Aberta” significa interruptor desligado e a expressão “Interruptor na posição Fechado” significa ligado.

### TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

Ref.:GVSHAKERKEEPER20V200V23M0723V1

DATA DE PUBLICAÇÃO: 05/07/2023

DATA DE REVIÇÃO: 05/07/2023

Lembre-se o operador da máquina é responsável pelos perigos e acidentes causados a outras pessoas ou coisas. O fabricante não se faz responsável de forma alguma por qualquer dano causado pelo abuso ou uso indevido da máquina.

## 2. NORMAS E PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

**⚠** Para evitar manuseio inadequado da máquina leia todas as instruções contidas neste manual antes da primeira utilização. Todas as informações contidas neste manual são relevantes para a sua segurança pessoal e de pessoas, animais e coisas que estão ao redor. Se você tiver qualquer dúvida sobre as informações contidas neste manual pergunte a um profissional ou vá para o estabelecimento onde adquiriu esta máquina para resolvê-lo.

A seguinte lista de perigos e precauções inclui as situações mais prováveis de que possam acontecer durante o uso desta máquina. Se você estiver em uma situação não descrita neste manual, usar o sentido comum para usar o aparelho em forma o mais segura possível, ou, se você vê o perigo, não use a máquina.

### 2.1. USUÁRIOS

Esta máquina foi projetada para ser manipulado por usuários maiores de idade e que tenham lido e entendido estas instruções. Esta máquina não pode ser usada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, psicológicas ou mentais reduzidas, ou falta de experiência ou conhecimento.

**⚠ ATENÇÃO:** Não permitir que menores utilizar esta máquina.

**⚠ ATENÇÃO:** Não permitir que as pessoas que não compreendem estas instruções utilizem este equipamento.

Antes de utilizar esta máquina tem que estar familiarizado com ela para assegurar que você sabe exatamente onde está todos os controles, dispositivos de segurança e como eles devem ser usados.

Se você é um principiante, recomendamos que você execute no mínimo um exercício prático de tarefas simples e, se possível, acompanhado por uma pessoa experiente.

**⚠ ATENÇÃO:** Só dê esta máquina para as pessoas que estejam familiarizadas com este tipo de máquina e sabem como usá-la. Sempre leve com manual de instruções da máquina para que o usuário leia com atenção e entendê-lo.

Esta máquina é perigosa nas mãos de usuários não treinados.

### 2.2. SEGURANÇA PESSOAL

Fique alerta, observe o que está fazendo e use o bom senso ao operar esta máquina. Evite o arranque acidental da máquina. Verifique se a chave está na posição “aberta” antes de conectar a máquina à bateria. Nunca transporte a máquina com o dedo no interruptor ou com o interruptor na posição “fechado”, pois isso pode colocar em risco a sua segurança e causar acidentes.

**Não use esta máquina quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de desatenção ao operar esta máquina pode causar ferimentos graves.

Não use esta máquina se algum de seus componentes estiver danificado.

Nunca use a máquina com proteções defeituosas ou sem dispositivos de segurança.

Não modifique os controles da máquina ou as configurações de rotação do motor.

Remover todas as chaves ou ferramentas manuais área de máquinas e de trabalho antes de iniciar a máquina. A chave ou ferramentas à esquerda perto da máquina pode ser jogada por uma parte da máquina em movimento e do projeto causando danos pessoais.

Não se exceda. Mantenha seus pés firmemente no chão e equilíbrio em todos os momentos.

Mantenha sempre um apoio apropriado dos y faça funcionar a máquina somente quando este de pé sobre uma superfície fixa, segura e nivelada. As superfícies escorregadias ou instáveis podem provocar uma perda de equilíbrio ou de controle da máquina.

Ao trabalhar com maquina segurar sempre a mesma com as duas mãos.

Se você for um usuário inexperiente, recomendamos que você tenha uma prática mínima em uma superfície plana.

Se o dispositivo começa a vibrar de forma estranha desligue a máquina, desconecte-a da rede e examine o dispositivo para descobrir a causa. Se não detectar a razão leve a sua máquina para o serviço técnico. As vibrações são sempre uma indicação de um problema na máquina.

Guarde as ferramentas fora do alcance das crianças.

Nunca utilize a máquina com defeito guardas, ou sem dispositivos de segurança.

Não modifique os controles desta máquina ou

reguladores de velocidade de rotação do motor.

## 2.2.1. VESTUÁRIO E EQUIPAMENTO DE SEGURANÇA

Vista corretamente. Não use roupas soltas ou joias. Mantenha seu cabelo, roupas e luvas longe das peças móveis. Roupas largas, joias ou cabelos longos podem ser agarrados por partes em movimento.

Ao usar esta ferramenta use o equipamento de segurança a seguir:



- Oculos de segurança.



- Protecção auditiva.

- Luvas de segurança.



- Não escorregadia botas

- Pantaloni lunghi.

O uso de roupas e equipamentos de segurança adicional irá reduzir o risco danos pessoais.

O ruído desta máquina pode prejudicar sua audição. Use protetores auriculares. Trabalha-se regularmente com esta máquina deve visitar regularmente o médico para verificar a sua audição.

Atenção: Ao trabalhar com proteção de audição deve ter mais cuidadoso com as pistas visuais porque a audiência será mais fraca.

Deve utilizar:

- Ferramentas.
- Fita de sinalização para demarcar a zona de trabalho.
- Tele móvel (para uma emergência).

## 2.2.2. VIBRAÇÕES

O uso prolongado da máquina expõe o usuário a vibrações que podem causar a doença de "dedos brancos" (fenômeno de Raynaud). Esta doença reduz

a sensação de toque das mãos e da capacidade de regular a temperatura, criando uma insensibilidade nos dedos e uma sensação de queimação. Ela pode causar problemas nervosos e de circulação e até mesmo necrose da mão.

Altos níveis de vibração e longos períodos de exposição são os fatores que contribuem para a doença dos dedos brancos. Para reduzir o risco de doença do dedo branco precisa considerar estas recomendações:

- Use sempre luvas.
- Assegure-se de ter sempre as mãos quentes.
- Faça pausas frequentes.
- Segure firmemente a máquina sempre pelas alças.

Se sentir algum dos sintomas da doença do “dedo branco” consulte o seu médico imediatamente.

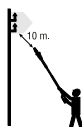
### **2.3. SEGURANÇA NA ÁREA DO TRABALHO**



Não opere esta máquina em atmosferas explosivas e na presença de líquidos inflamáveis, gases e poeira. Máquinas elétrica criam faíscas que podem inflamar a poeira e causar fumaça.



Zona compreendida num radio de 15 m ao redor da máquina deve ser considerada como zona de risco onde ninguém deveria entrar enquanto o equipamento estiver em funcionamento e, quando necessário, deverão ser utilizadas cordas e sinais de advertência ao redor da zona de trabalho.



Mantenha uma distância mínima de 10 metros das linhas condutoras de energia. Perigo de morte por choque elétrico.

Quando duas ou mais pessoas trabalhem de forma simultânea, verifique sempre a presença e localização do resto pessoal com a finalidade de manter a distância de segurança necessária entre pessoas.

Manter afastado de crianças e curiosos durante a operação desta máquina. Distrações podem fazer você perca o controle.

Tenha cuidado para que não entrem crianças na área de trabalho, pessoas ou animais.

### **2.4. SEGURANÇA ELÉTRICA**

Use apenas baterias Garland nesta máquina. Use apenas o carregador Garland para carregar as baterias Garland. O uso de uma bateria ou carregador diferente pode causar a explosão da bateria e risco de incêndio.

Certifique-se de conectar o carregador a uma fonte de alimentação CA com uma tensão entre 100 e 240 Volts e uma frequência de 50 Hz a 60 Hz.

O conector elétrico do carregador desta máquina deve corresponder à base da tomada.

Nunca modifique o plugue de nenhuma forma. Pinos não modificados e bases correspondentes reduzirão o risco de choque elétrico.

Ao usar o carregador de bateria, evite o contato corporal com superfícies aterradas, como canos, radiadores, fogões elétricos e geladeiras. Há um risco maior de choque elétrico se seu corpo estiver aterrado.



Não exponha esta máquina, carregador ou bateria à chuva ou umidade. A água que entra neles aumenta o risco de descarga elétrica.

Não abuse do cabo. Não use o cabo para carregar, levantar ou desconectar o carregador. Mantenha o cabo longe de calor, óleo, pontas afiadas ou peças móveis. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

Nunca use este carregador com um cabo ou plugue danificado. Antes de conectar o carregador, verifique se o plugue e o cabo estão danificados. Se você descobrir algum dano, envie sua máquina para um serviço técnico para conserto. Se o cabo estiver danificado ou quebrado, desconecte imediatamente. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

A substituição do conector ou do cabo de alimentação deve sempre ser feita pelo fabricante ou pelo serviço de suporte técnico. Recomenda-se conectar este carregador a um dispositivo diferencial residual cuja corrente de disparo seja menor ou igual a 30mA.

 **Nunca use uma estação de acoplamento danificada e não compatível com este carregador.**

Desconecte o carregador da fonte de alimentação quando não estiver em uso para evitar danos em caso de sobrecarga da rede elétrica.

Carregue a bateria apenas com o carregador fornecido com a máquina, em local seco e com temperatura entre 0° C e 40° C.

Não tente violar ou abrir a bateria e / ou o carregador.

Não provoque um curto-circuito na bateria e tenha cuidado ao manuseá-la para não causar um curto-circuito acidental com elementos condutores, como anéis, pulseiras, chaves, etc. Quando a bateria entra em curto-circuito, a temperatura aumenta e pode explodir ou queimar.

Não altere a polaridade de carregamento da bateria ou as conexões reversas.

Não tente queimar ou incinerar a bateria, mesmo que ela esteja danificada ou totalmente descarregada. Não deixe a bateria perto de uma fonte de calor. A bateria

pode explodir com calor ou fogo, causando sérios danos pessoais e materiais.

**Não coloque a bateria no micro-ondas, no forno ou pressurize-a.**

**Não use a bateria em ambientes eletrostáticos.**

Esta bateria está selada e nenhum líquido deve sair dela. Se o selo quebrar e o líquido tocar sua pele, lave bem com água e sabão, neutralize o líquido com um ácido fraco como limão ou vinagre e vá ao seu centro médico com urgência. Se o fluido da bateria tocar seus olhos, lave-os abundantemente com água por 10 minutos e procure imediatamente atendimento médico. Se o selo estiver danificado, não inale os vapores produzidos pela bateria, pois podem causar irritação. Em caso de inalação acidental, respire ar fresco e procure atendimento médico urgente.

**Não use a bateria se estiver deformada.**

**Sempre desconecte a bateria da máquina antes de realizar qualquer manutenção na máquina.**

Manuseie esta máquina somente quando estiver desconectada

## **2.5. USO E CUIDADOS**

Use esta máquina, acessórios, suprimentos e assim por diante. De acordo com estas instruções e tendo em conta as condições de trabalho a desenvolver.

A utilização deste equipamento para aplicações que não as previstas podem causar uma situação perigosa. O fabricante não se faz responsável de forma alguma por qualquer dano causado pelo abuso ou uso indevido da máquina.

Verifique se todos os elementos de seguridade estão instalados e em boas condições.

Lembre-se o operador da máquina é responsável

pelos perigos e acidentes causados a outras pessoas ou coisas. O fabricante não se faz responsável de forma alguma por qualquer dano causado pelo abuso ou uso indevido da máquina.

Não force a máquina. Use esta máquina para a aplicação certa. Usando a máquina certa para o tipo de trabalho a ser feito melhor e permitem que você trabalhe mais seguro.

Manter esta máquina. Verifique se as peças móveis não estão desalinhadas ou bloqueadas, sem partes quebradas ou outras condições que podem afetar o funcionamento desta máquina. Sempre que esta máquina está danificada repará-lo antes de usar. Muitos acidentes são causados por máquinas, mal conservadas.

Manter as empunhaduras de esta máquina secas e limpas. As empunhaduras gordurosas ou oleosas são escorregadias e pode causar perda de controle sobre a máquina.

Se o dispositivo começa a vibrar de forma estranha desligue a máquina, desconecte-a da rede e examine o dispositivo para descobrir a causa.


Se não detectar a razão leve a sua máquina para o serviço técnico. As vibrações são sempre uma indicação de um problema na máquina.

Desligue o motor sempre que deixar o máquina.

## **2.6. SERVIÇO**

Por favor, reveja periodicamente a sua máquina para um serviço de reparação qualificado usando apenas peças de reposição idênticas. Isso vai garantir a segurança da máquina é mantida.

## **2.7. FATORES DE RISCO RESIDUAL**

 Mesmo quando usando a máquina de forma prescrita, não é possível eliminar todos os fatores de risco residuais. Os seguintes perigos podem surgir no âmbito da construção e ao desenho da ferramenta:

- Problemas de saúde como resultado das vibrações produzidas pela máquina, se ele é usada por um período de tempo mais longo do que recomendado ou não é usada corretamente ou máquina não esta bem mantida.

**AVISO!** Este aparelho produz um campo eletromagnético durante o seu uso. Este campo pode, em algumas circunstâncias, interferir com implantes médicos ativos ou passivos. Para reduzir o risco de morte ou ferimentos graves pessoas com implantes médicos devem consultar seus médicos e o fabricante do implante antes de utilizar esta máquina.

### 3. RÓTULOS DE AVISO

Os seguintes rótulos representam uma informação acerca do produto ou instruções sobre o seu uso.



Aviso e Atenção.



Não permita que alguém entre na zona operacional perigosa consigo. A zona perigosa é uma zona com 15 metros de raio.



Use luvas de segurança apropriado.



Luvas de segurança.



Proteção auditiva.



Ler atentamente o manual do usuário antes de utilizar esta máquina.



Não tocar nas varetas com a máquina a trabalhar.



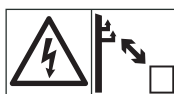
Não use esta máquina na chuva ou em condições de umidade.



Basta carregar a bateria dentro de casa.



Atenção! Não force a bateria, deslize-a cuidadosamente usando os trilhos fornecidos.



Mantenha uma distância mínima de 10 metros com linhas de energia. Perigo de vida devido a choque elétrico.



Cumpe as diretivas CE.



Nível de potência sonora garantido Lwa, dB(A).



Elimine o seu dispositivo de forma ecológica. Não jogue em recipientes de lixo doméstico.

### 4. SÍMBOLOS NA MÁQUINA

Para um funcionamento e manutenção seguros, os respectivos símbolos são gravados em relevo sobre a máquina.



Posição do interruptor de Aceso.



Posição do interruptor apagado.



## 5. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

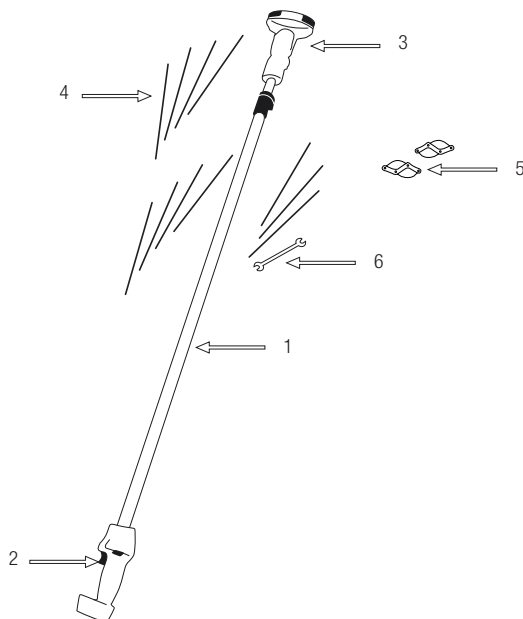
### 5.1. CONDIÇÕES DE USO

⚠ Utilize este varejador de azeitonas apenas para sacudir os ramos flexíveis. Utilizar esta máquina para qualquer outro uso poderia ser perigoso e será da sua inteira responsabilidade. O uso de máquina para outras operações que não as previstas podem levar a situações perigosas. Utilize esta máquina no exterior, em ambientes secos e temperaturas entre 5° C y 45° C.

Lembre-se o operador da máquina é responsável pelos perigos e acidentes causados a outras pessoas ou coisas. O fabricante não se faz responsável de forma alguma por qualquer dano causado pelo abuso ou uso indevido da máquina.

### 5.2. DESCRIÇÃO DETALHADA DO PRODUTO

1. Transmissão
2. Ligar/Desligar
3. Pente agitador
4. Hastes
5. À prova de choque
6. Chave para montagem das hastes



As imagens e desenhos representados neste manual são orientativos e podem não corresponder com o produto real.

**5.3. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS**

Descrição	Varejador de azeitonas de bateria	
Marca	Garland	
Modelo	SHAKER KEEPER 20V 200-V23	
Tensão (V)	20	
Impactos por minuto (Máximo)	1.400	
Capacidade de coleta (kg/h)	80-120	
Pente varejador	Numero de varetas	6
	Material	Varetas de carbono
Peso seco (kg)	2,1	

As características técnicas podem ser modificadas sem aviso prévio.

## 6. ISTRUZIONI PER LA MESSA IN MOTO

### 6.1. DESEMBALAGEM E LISTA DE MATERIAIS

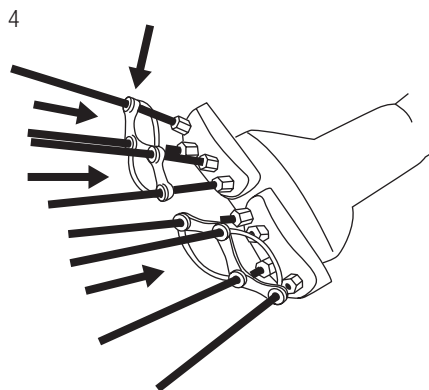
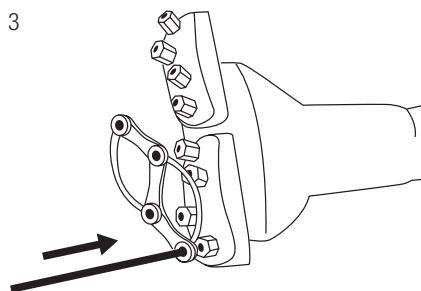
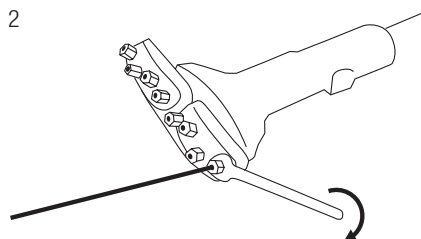
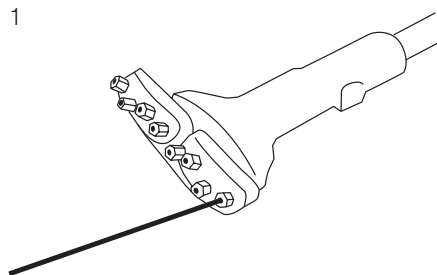
Esta máquina inclui o seguinte, que você vai encontrar dentro da caixa:

- Transmissão
- Varetas (8)
- Chave de montagem
- Manual de instruções.

Cuidadosamente retire todos os elementos da caixa e certifique-se de que todos os elementos listados estão presentes. Inspeccione o produto cuidadosamente para garantir que não existem elementos danificados. Se alguma parte da máquina está danificado ou faltando um pedaço não utilizá-lo até você ter corrigido o problema.


A utilização desta máquina em mas condições pode causar um choque elétrico, incêndio e/ou uma lesão grave.

### 6.2. MONTAGEM DO VAREJADOR



### **6.3. INICIAR A MÁQUINA**

#### **6.3.1. PONTOS DE VERIFICAÇÃO ANTES DE INICIAR**

 Não utilize a unidade se ela estiver danificada ou mal ajustada.

Utilize esta máquina para o propósito para o qual foi concebido. Qualquer outro uso pode ser perigoso para o usuário, para a máquina ou para pessoas, animais ou coisas que podem ser em torno de.

Verificar:

- Inspeccione toda a máquina, procurando peças soltas (porcas, cavilhas, parafusos, etc.) e quaisquer danos.
- Verifique se o protetor está firmemente seguro no seu lugar.
- Verificar se a lâmina não tem fendas.

Repare ou substitua, conforme necessário, antes de utilizar a máquina.

#### **6.3.2 LIGAR A MÁQUINA À BATERIA**

Ligar as garras do cabo à bateria. A garra vermelha ao terminal positivo da bateria e a garra preta ao terminal negativo.

#### **6.3.3 PARTIDA E PARADA**

**Conexão da máquina:**

Mover o comutador de ignição para a posição "I"

**Desligar a máquina:**

Pare o motor movendo o comutador de ignição para a posição "O".

#### **6.3.5. PONTOS DE VERIFICAÇÃO DEPOIS DE PARTIDA**

É importante prestar atenção nas possíveis peças de reposição e na temperatura da máquina. Se

você detecta qualquer anomalia na máquina pare imediatamente e verifique-a com cuidado.

Em caso de qualquer defeito ou problema leve a máquina ao serviço técnico para permitir seja reparada. Em nenhum caso continue a usar a máquina se a operação não lhe parece adequada.

### **6.4. CARGA DE BATERIA**

A tensão e a corrente de alimentação devem estar de acordo com as indicações da placa de identificação do carregador.

Antes de usar a bateria pela primeira vez, carregue-a por pelo menos 1 hora.

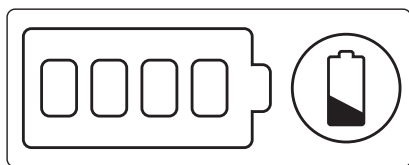
Para carregar a bateria, ligue o carregador à rede elétrica, o led acende-se a vermelho. Coloque a bateria no carregador, o led ficará verde e começará a piscar. O LED do carregador mudará de verde intermitente para verde quando a bateria estiver totalmente carregada. Quando a bateria estiver carregada, retire-a do carregador. Se você deixar a bateria no carregador e ela estiver totalmente carregada, o carregador desligará automaticamente após 2 horas, com o LED verde ainda aceso.

O tempo de carregamento para uma bateria totalmente descarregada é de 2,5 horas.

Se inserir a bateria no carregador e o led começar a piscar a vermelho, significa que a sua bateria está danificada ou que a bateria não corresponde a este carregador.

Recarregue a bateria quando perceber que a potência da sua máquina diminui. Evite usar a máquina até que a bateria esteja totalmente descarregada.

Indicadores de carga da bateria      Botão de carga



Notas:

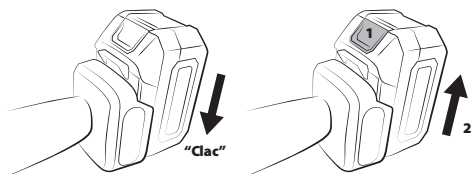
- A bateria necessitará de 2 ou 3 ciclos completos de descarga de carga para atingir sua capacidade máxima de armazenamento de energia.
- Esta bateria não tem efeito memória pelo que não é necessário descarregá-la totalmente antes de recarregá-la.
- Se não for utilizar a bateria por um longo período de tempo, carregue-a ao máximo, guarde-a em local apropriado e recarregue-a a cada 30 dias.
- Siga os conselhos abaixo para garantir que a capacidade de carga da sua bateria seja mantida o maior tempo possível:
- Evite descarregar totalmente a bateria. A vida útil da bateria será maior se você recarregar a bateria quando perceber que a potência de sua máquina está diminuindo e não a deixar esgotar completamente.
- Sempre recarregue a bateria após o uso da máquina. Não armazene a bateria descarregada ou meio carregada.
- Sempre recarregue a bateria dentro de casa e na garagem para preservar a bateria e o carregador da umidade e das intempéries.
- Recarregue a bateria em temperaturas entre 5° e 40° C.
- Mantenha sempre a bateria longe de água, áreas úmidas, fontes de calor e produtos químicos.

## 6.5. INSTALE A BATERIA

Instale a bateria deslizando-a pelos trilhos até soar “clac”. Isso garante que ele permanecerá conectado com segurança à máquina.

Para remover a bateria, pressione o botão de liberação

(1) e puxe a bateria (2) para cima.



## 7. USO DA MÁQUINA

⚠ Utilize esta máquina para o propósito para o qual foi concebido. Qualquer outro uso pode ser perigoso para o usuário, para a máquina e para pessoas, animais ou coisas que podem ser em torno de.

Evite operar o equipamento na grama molhada, onde possível. Tenha uma atenção especial ao operar sob chuva ou logo após cair chuva, pois o solo pode estar escorregadio.

Si você desliza ou cai-se, ponha o interruptor a posição “O” (desligado).

Mantenha o seu corpo afastado das partes cortantes enquanto o motor estiver em funcionamento.

Não confie exclusivamente nos dispositivos de segurança integrados nesta máquina.

É necessário prestar atenção para o possível afrouxado ou superaquecimento de partes da máquina. Se você detectar quaisquer anomalias pare imediatamente a máquina e verifique-a com cuidado. Em caso de falha leva a máquina ao serviço técnico para reparação. Em nenhum caso, você deve continuar a trabalhar com a máquina se observa que não funciona corretamente.

Lembre-se sempre usar a máquina com as mãos limpas e sem restos de combustível ou óleo.

Não permita que alguém entre na zona operacional perigosa consigo. A zona perigosa é uma zona com 15 metros de raio.

É necessário desligar o motor quando você se move entre diferentes áreas de trabalho.

Não utilize acessórios com esta cabeça para além das recomendadas pela nossa empresa. Pode originar lesões graves ao operador ou pessoas presentes, bem como danificar a máquina.

Sempre siga as regras de segurança estabelecidas neste manual.

Nunca deixe a máquina sem vigilância.

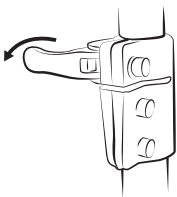
### **7.1. FIXAÇÃO E GUIA DA MÁQUINA**

Agarrar a máquina com as mãos na transmissão.

**⚠** Atenção! Para reduzir o risco de perda de controle e potenciais danos (inclusive mortais) ao usuário ou as pessoas que estejam a volta, não use máquina com uma só mão. Nunca segure a máquina pelo protetor.

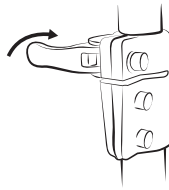
### **7.2. AJUSTANDO O COMPRIMENTO DO POLO**

O pólo desta máquina pode ser ajustado em comprimento. Para ajustar o comprimento do pólo:



1. Puxe a alavanca para soltar o colar.

2. Aumente ou encurte o bastão até o comprimento desejado.



3. Empurre a alavanca para apertar o colar.

## **8. MANUTENÇÃO E SERVIÇO**

Faça inspeções periódicas para assegurar um funcionamento seguro e eficiente. Para uma inspeção completa da sua máquina, contate o seu agente.

Não tente nunca configurar a máquina si esta em funcionamento. Efetue todas as manutenções da máquina com esta posta numa superfície plana e limpa.

Sempre use peças sobressalentes adequadas para obter um desempenho adequado da máquina e para evitar danos e riscos para usuário e máquina. As peças de reposição devem ser adquiridas no serviço técnico do Distribuidor.

O uso de outras peças podem causar riscos, danos ao usuário, a pessoas ao redor e a máquina.

A retirada dos dispositivos de segurança, manutenção incorreta, a substituição da barra e/ ou sequencia de caracteres com peças não originais podem causar lesões corporais.

## 9. TRANSPORTE

Antes de transportar esta máquina, sempre desconecte a bateria da máquina.

Segure a máquina pela alça com a máquina desligada e longe de partes do corpo. O manuseio adequado reduzirá a chance de contato acidental com a ferramenta de corte.

Se for transportar a máquina em um veículo, prenda-a firmemente para evitar que deslize ou tombe.

## 10. ARMAZENAR

Guarde esta ferramenta num local inacessível a crianças e seguro de forma a não colocar ninguém em perigo e que seja seco, limpo e a uma temperatura entre 0°C e 45°C.

Desconecte a bateria da máquina antes de guardá-la e, para evitar danos à bateria, sempre a carregue totalmente. Se você não for usar a máquina por um longo período de tempo, recarregue a bateria a cada 30 dias. Nunca guarde a bateria descarregada.

Armazene as baterias longe de materiais metálicos, como clipes de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros materiais metálicos pequenos que possam acidentalmente fazer uma conexão entre os terminais e causar um curto-circuito. O curto-circuito da bateria pode fazer com que ela exploda ou pegue fogo. A bateria descarregará mais lentamente em baixas temperaturas.

Antes de armazenar a máquina, siga os pontos do capítulo de manutenção.

A máquina fora de uso deve ser armazenada limpa, em superfície plana.

## 11. INFORMAÇÕES SOBRE DESTRUÇÃO/RECICLAGEM DE EQUIPAMENTOS

A bateria desta máquina contém elementos nocivos à saúde e ao meio ambiente e deve ser reciclada adequadamente. Não jogue a bateria no lixo, leve-a a um ponto de coleta oficial para desperdício.

Elimine o seu dispositivo de forma ecológica. Não devemos descartar as máquinas junto com o lixo doméstico. Seus componentes plásticos e metálicos podem ser classificados de acordo com sua natureza e podem ser reciclados.



Os materiais utilizados para embalar esta máquina são recicláveis. Por favor, não jogue a embalagem no lixo doméstico. Descarte essas embalagens em um ponto de coleta de lixo oficial.



## 12. CONDIÇÕES DE GARANTIA

### 12.1. PERÍODO DE GARANTIA

- O período de garantia nos contratos celebrados com consumidores e utilizadores contra qualquer falta de conformidade do produto existente no momento da sua entrega ao comprador, de acordo com o disposto na Diretiva (UE) 2019/771 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de maio de 2019, e no Real Decreto Legislativo 1/2007, de 16 de novembro, que aprova o texto revisto da Lei Geral de Defesa dos Consumidores e Utilizadores, terá a duração de 3 (três) anos, e conduzirá à correção da avaria ou defeito de fabrico que o produto adquirido eventualmente venha a apresentar de acordo com as disposições legais

### 12.2. EXCEPTO

A garantia Garland não cobre:

- Empresas e profissionais
- Desgaste natural por uso.
- Mau uso, negligência, utilização sem cuidado ou falta de manutenção.
- Defeitos causados por uso incorrecto, danos provocados por manipulação realizada por pessoal não autorizado pela Garland ou uso de peças de substituição não originais.

### 12.3. TERRITÓRIO

- A garantia Garland assegura cobertura do serviço em todo o território nacional.

### 12.4. EM CASO DE INCIDÊNCIA

- A garantia deve ir correctamente preenchida com todos os dados solicitados, e acompanhada pela factura ou ticket de compra do estabelecimento vendedor.

#### **¡ATENÇÃO!**

PARA GARANTIR O FUNCIONAMENTO E SEGURANÇA MÁXIMA, POR FAVOR LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES CUIDADOSAMENTE ANTES DE UTILIZAR A MESM.



## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (CE)

O abaixo assinado, Carlos Carballal, autorizado por Productos Mcland S.L., com morada em C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, declara que as máquinas marca Garland modelos Shaker keeper 20V 200-V23 com números de série do ano de 2023 em diante (o ano de fabrico é indicado claramente na placa de identificação da máquina, seguido do número de série) e cuja função é “Maquina portátil de mão equipada com varetas de carbono que vibram para a panha de azeitonas”, cumprem todos os requisitos da Directiva 2006/42/CE do Parlamento Europeu e do Conselho de 17 de Maio de 2006 relativa às máquinas e que altera a Directiva 95/16/CE

Estas máquinas também cumprem os requisitos das seguintes directivas comunitárias:

- DIRETIVA 2014/30/UE DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO de 26 de fevereiro de 2014 relativa à harmonização da legislação dos Estados-Membros respeitante à compatibilidade eletromagnética (reformulação)



Carlos Carballal  
Gerente de produto  
Móstoles 05/07/2023



- ES** TARJETA DE GARANTÍA
- EN** WARRANTY REGISTRATION CARD
- FR** CARTE DE GARANTIE
- PT** CERTIFICADO DE GARANTÍA



Nº. \_\_\_\_\_

TIPO DE MÁQUINA  
 TYPE OF MACHINE  
 TYPO DE Máquina  
 TYPE DE MACHINE .....

MODELO  
 MODEL  
 MODELO  
 MODÈLE .....

NOMBRE DEL CLIENTE  
 CUSTOMER NAME  
 NOME DO CLIENTE  
 NOM DU CLIENT .....

FECHA DE COMPRA  
 DATE OF PURCHASE  
 DATA DE COMPRA  
 DATE D'ACHAT .....

DIRECCIÓN  
 ADDRESS  
 ENDEREÇO  
 ADRESSÉ .....

PAIS  
 COUNTRY  
 PAIS  
 PAYS .....

DISTRIBUIDOR  
 DEALER  
 REVENDEDOR  
 DISTRIBUTEUR .....

PRECIO PAGADO  
 PRICE PAID  
 PREÇO  
 PRIX PAYÉ .....

¿Es este su primer aparato de este tipo  
 Is this your first toll of this type?  
 É esta a sua la compra deste tipo de máquina?  
 Est-ce première unité de ce genre? .....



VEASE EL MANUAL DE SERVICIO PARA  
 DETALLES COMPLETOS SOBRE LA GARANTÍA

TIPO DE MÁQUINA  
 TYPE OF MACHINE  
 TYPO DE Máquina  
 TYPE DE MACHINE .....

SEE YOUR SERVICE MANUAL  
 FOR FULL WARRANTY DETAILS

MODELO  
 MODEL  
 MODELO  
 MODÈLE .....

PARA INFORMAÇÕES DETALHADAS SOBRE GARANTIAS  
 É FAVOR CONSULTAR O MANUAL QUE ACOMPANHA A  
 MÁQUINA

FECHA DE COMPRA  
 DATE OF PURCHASE  
 DATA DE COMPRA  
 DATE D'ACHAT .....

LIRE LA NOTICE POUR LES DÉTAILS  
 SUR LA GARANTIE

DISTRIBUIDOR  
 DEALER  
 REVENDEDOR  
 DISTRIBUTEUR .....



***GARLAND***